



# SUPPORT FOR FAMILIES OF CHILDREN WITH DISABILITIES

# BOLETÍN

Primavera 2005

## Índice de Artículos:

**Family Voices: Impactos de Propuestas de Presupuesto de CA 05 en Niños con Nec. Especiales. ....4**

**De la Biblioteca .....5**

**HRIIC: Desarrollo desde el Nacimiento hasta 3 años .....6**

**Calendario .....7**

**Grupos de Apoyo .....8**

**Salud Mental: Enfoques de Terapia para su Hijo y Dónde Obtener Acceso a Servicios-SFCBHS .....10**

**Grupos de Destrezas Sociales en San Francisco .....11**

**Actividades de Verano 2005 para Niños con Necesid. Especiales ...12**

**Concejo Inter-Agencias Proyecto por el Mejoramiento de los Resultados de Transición .....14**

**Algunos Recursos de Transición en la Internet .....14**

**Políticas Públicas y Legislaciones: Reautorización de IDEA 2004- Lo Sobresaliente de los Cambios ...15**

**Programa de Padres Mentores: Entrenamientos 2005 .....15**

**Foro Abierto .....17**

**Agradecimientos .....19**

Support For Families of Children with Disabilities es una organización sin fines de lucro que brinda apoyo, recursos y facilita el establecimiento de redes para familias de niños con necesidades especiales y para los profesionales que trabajan con ellos. Nuestro propósito es el de apoyar a las familias según ellas enfrentan desafíos. Todos los servicios son libres de costo, incluyendo recursos, información por teléfono, un centro de servicios sin cita previa, grupos de apoyo, entrenamientos y reuniones familiares.

## Camine y Ruede 2005 24 de Abril en el Kezar Stadium

A pesar que el pronóstico del tiempo no era promisorio, la lluvia no llegó y más de 200 participantes vinieron a disfrutar de la cuarta edición de Camine y Ruede.

Tuvimos balones, magos, música y pintadas de caras. Esté pendiente de una reseña completa en el próximo número del boletín (verano 2005). Mientras tanto, vea nuestro sitio en la internet para ver fotos: [www.supportforfamilies.org/wr05\\_photos.html](http://www.supportforfamilies.org/wr05_photos.html)



*El alcalde de San Francisco, Gavin Newsom visitó los talleres y exposiciones de la Conferencia.*

## Conferencia 2005 de Información y Recursos: La Más Grande Participación

Por Shelley Simpson, Coordinadora de Información

Una vez más, el sol brilló en nuestra Conferencia Anual de información y Recursos. 71 expositores, 300 asistentes y 165 voluntarios vinieron a apoyar a las familias, profesionales y niños con necesidades especiales. La escuela secundaria John O'Connell High School de nuevo se convirtió en una abarrotada plaza de expositores incluyendo grupos de promotores y defensores de derechos, especialistas de autismo, organizaciones de discapacidades de aprendizaje, grupos de recreación y socialización y programas de entrenamiento vocacional.

Mientras que los asistentes conversaban con los expositores y tomaban materiales de las mesas de recursos, los presentadores en 14 talleres concurrentes

Continúa en Página 2

## Reporte Anual de Support for Families: Resumen de Programas y Servicios 2004

A continuación aparece un resumen preliminar de los datos recolectados sobre nuestros programas y servicios en el año 2004 (vea al final del resumen los métodos de obtención del reporte completo anual).

**Servicios sin Cita Previa y por Teléfono:** En el Centro de Recursos Familiares *Open Gate* y en locales satélites en barrios de San Francisco, los Padres Encargados de Recursos Comunitarios de SFCD ofrecen a familias y a profesionales, información, recursos y referencias. El personal puede proporcionar información en inglés, español, cantonés, mandarín, tagalog y lenguaje americano de señas.

• 690 nuevas familias completaron las inscripciones durante el año.



Continúa en Página 3

### Support for Families of Children with Disabilities

Mesa de Directores	Lucy Crain, MD
Bill Bivins, Presidente	Mildred Crear, PHN
Bruce Deming, Vice-Presidente	Diana Tang Duffy
Jeff Harrell	Suzanne Giraud
September Jarrett, Secretaria	Suzanne Graham, RN, PhD
Alan Low, Esq.	Carla Greenwald
Valerie J. Mulhollen, Esq.	Jack Hodges, Attorney
Mary Phillips	Nancy Hudgins, Attorney
David L. Rothman, D.D.S., Tesorero	Pat Jackson, RN
Lisa Shirley	Jude Kaye
Alyson Sinclair	Betty Lituano
Gina Vasiloudis	Peter Mansfield
Mesa de Aseores	Dennak L. Murphy, MSW
Janet Green Babb, RPT	Sally Spencer
Mim Carlson	Robert Verhoogen, MD
Joanna Cameron	
Liane Collins	

### Personal de SFCD

Juno Duenas, Directora Ejecutiva	June Hew, Madre Encargada de Recursos
Helen Rossini, Co-Fundadora	Comunitarios
Carolyn Adams, Madre Encargada de Recursos	Judy Janec, Especialista de Información
Comunitarios	Pat Mejía, Coordinadora de Open Gate/ Encargada de Entrenamientos
Nina Boyle, Supervisora de los Padres	Veronica Pacana, Madre Encargada de Recursos
Encargados de Recursos	Comunitarios
Comunitarios	Wendy Byrnes, Concejo Inter- Agencias para el Mejoramiento de los Resultados de Transición
Elaine Butler, Bibliotecaria	Peggy O'Grady, Coordinadora de Salud Mental
Emilio Crixell, Jr., Padre Encargado de Recursos	Alvin Salonga, Administrador de Sistemas
Comunitarios	Shelley Simpson, Coordinadora de Información y Recursos
Jo Cummins, Entrenadora	Sonia Spisz, Coordinadora de Padres Mentores
Audrey deChadenèdes, Coordinadora de Eventos Especiales	Linda Vossler-Swan, Coordinadora de Family Voices
Avilone Franklin, Madre Encargada de Recursos	Jan Watson, Directora de Desarrollo
Comunitarios	David Witmer, Asistente
Irma Guerrero, Asistente Administrativa	Administrativo
Bill Lewandowsky, Director de Operaciones	Lisa Yee, Madre Encargada de Recursos
	Comunitarios

**HRIIC-High Risk Infant Interagency Council**  
**Patsy Hampton,** Coordinadora de HRIIC  
**Linda Thomas,** Enfermera de Salud  
 Pública/Facilitadora de HRIIC

### Viene de, Conferencia de Información y Recursos 2005, p.1

proporcionaban necesitada información práctica sobre temas tales como Destrezas Sociales para Niños en Edad Escolar con Desabilidades de Aprendizaje no Verbales, el Fomento de Socialización entre Compañeros en Actividades Relevantes para Niños con Autismo, y Cómo Tener Acceso a Servicios para Niños con Necesidades Especiales. Otros títulos de los talleres incluyeron:

*Cuidado Dental para Niños con Necesidades Especiales,*

*Evaluaciones de Desabilidades de Aprendizaje,*

*Intervención Positiva del Comportamiento y Planes de Comportamiento en las Escuelas;*

*Transición de la Intervención Temprana y Opciones Pre-Escolares;*

*Transición a Servicios de Adultos; Trastornos de Ansiedad Infantil;*

*Planeación del Futuro: El Fondo de Inversión (Trust) de Necesidades Especiales; El Acta Lanterman y su IPP;*

*Administración de los Medicamentos para su niño con Desabilidades del desarrollo;*

*Estrategías de Comportamiento Positivo en el Hogar y*

*Servicios de Transición en el IEP para su Hijo en la Escuela Secundaria.*

Los oradores incluyeron a Margaret Brodtkin del Departamento de Niños, Jóvenes y Familias, Mark Polit de la SEIU y la presentación de un premio especial a Pat Mejía por 12 años de servicio a SFCD.

**Pat Mejía envía agradecimientos especiales a los tantos voluntarios** quienes contribuyeron al éxito de la conferencia:

- Caroline Vance y los estudiantes de City College de San Francisco (CCSF)
- John Ahlback y los estudiantes de la Escuela Archbishop Riordan High School
- Meg Felts y el personal de Laidlaw Transportation
- Tracy Burt y los estudiantes de CCSF
- Yvonne Bui y los estudiantes de la Universidad de San Francisco
- La Hermandad Beta Phi Sorority de La Universidad Estatal de San Francisco

- El capítulo de UC Berkeley de Alpha Phi Omega

Y a los muchos maravillosos individuos quienes donaron su tiempo, talento y energía. La conferencia no podría haber sido el éxito que significó sin la ayuda de todos ustedes.



Expositor Angela Szeto de Nurse Providers, Plus comparte un momento feliz con un participante de la conferencia.

**Además, yo, (Shelley) quisiera agradecer a todas las organizaciones expositoras** quienes participaron en el evento y lo convirtieron en un día tan satisfactorio.

Agradecimientos a: **Achievekids**, ARC San Francisco, **B\*E\*T\*A: Behavior Education Training Associates**, Bay Area Child Development Associates & Pacific Child and Family Associates, **Bay Area Crisis Nursery**, Bay Area Legal Aid, **Beginning Steps to Independence**, Conductive Education Center,

**BIA-Behavioral Intervention Association**, Blende Dental Group, **Books Aloud, Inc.**, Bright Minds Institute, **CAC-Community Advisory Committee for Special Education**, CADDRE: California Center for Autism & Developmental Disabilities Research & Epidemiology, **California Childcare Health Program**, California State Department of Rehabilitation,



Expositor Joseph Feldman de Community Alliance for Special Education (CASE) comparte su experiencia.

**CalWorks**, CASE-Community Alliance for Special Education, **CCS-MTU: California Children Services, Medical Therapy Unit**, CHADD-Children & Adults with ADD/ADHD of Northern California, **CHDP-Child Health & Disability Prevention Program**, **Foster Care Nursing Unit**, Child Care Challenge Inclusion Project, **Child Care Law Center**, Chinese Newcomers Service Center, **Coleman Advocates for Youth**, Community Music Center, **Comprehensive Child Crisis Services**, Creativity Explored, **CTAP-California Telephone Access Program**, Disability Rights Advocates, Inc., **Family Ambassador Project (of Edgewood Children's Services)**, Family Support Services of the Bay Area, **Fiesta Educativa, Inc.**, GGRC-Golden Gate Regional Center, **Hearing Society of the Bay Area**, Hope Technology School, **Hospice by the Bay**, HRIIC-High Risk Infant Interagency Council,

Continúa en Página 16

Viene de, **Reporte Anual**, p.1

- El personal respondió a 5,848 pedidos por teléfono de parte de familias y 3,933 pedidos de parte de profesionales en el año 2004 – un total de 9,781 pedidos de información, educación y apoyo.
- Las visitas sin cita previa en el Centro de Recursos Familiares Open Gate totalizaron 219 personas.
- Asistencia a nuestros locales en Bayview-Hunters Point, Chinatown, la Misión, la Unidad de Tratamiento Médico de California Children's Services y hospitales del área totalizaron 346.

### Grupos de Apoyo

ofrecen apoyo de padre a padre, información y recursos a padres, encargados y hermanos de niños con discapacidades.

- Durante 2004, 14 diferentes grupos ayudaron a solventar necesidades individuales. Ellos incluyeron dos grupos para familias que hablan español y dos para familias que hablan cantonés; un grupo para familias de Bayview-Hunters Point; grupos para hermanos; un grupo para familias de niños con Síndrome Prader-Willi; Grupo de Enlaces de Familias con Salud Mental; y Viviendo con la Pérdida de un Ser Querido entre otros.
- 223 padres, encargados y hermanos asistieron grupos de apoyo ofrecidos durante el año 2004.

Una **Biblioteca de Recursos** da en préstamo libros, catálogos, audio y video tapes y juguetes.

- La Coordinadora de Recursos y la Bibliotecaria de Support for Families ayudaron a 128 familias y a 126 profesionales a tomar prestados 635 libros, videos, juguetes y otros materiales este año pasado.

**Padres Mentores Voluntarios** son padres de niños con discapacidades quienes completan un entrenamiento y son conectados con otros padres para ofrecer apoyo y recursos de una manera individualizada.

- 13 padres completaron el entrenamiento en el año 2004; 7 de ellos pertenecían a nuestro grupo de mentores hispanohablantes.
- 66 conexiones de padres mentores con familias tuvieron lugar durante el año.

**Talleres, Entrenamientos y Clínicas** ofrecen información para familias y

profesionales en tópicos relacionados a las discapacidades y necesidades especiales de salud.

- Support for Families ofreció 157 oportunidades de educación en el año 2004, incluyendo talleres, entrenamientos y pequeñas clínicas individualizadas en inglés, español y cantonés. Más de 1,004 familias y 1,143 profesionales asistieron.
- Los temas durante el año 2004 incluyeron:

Programas de Educación Individualizada, Intervención Temprana, Transición, Cuidado Infantil, Hermanos, Tecnología de Asistencia y muchos más.

- En nuestra Conferencia Anual de Información y Recursos más de 198 familias y 89 profesionales obtuvieron información de 75 expositores y 14 talleres.

### Educación Comunitaria e Información al Público

incluye a equipos de padres y personal quienes hacen presentaciones a clases, organizaciones comunitarias y grupos de profesionales sobre asuntos de discapacidades y

experiencias de familias. Estudiantes de medicina y de enfermería también son conectados con familias para ayudarles a desarrollar un mejor entendimiento de las necesidades y preocupaciones de las familias.

**Boletín Informativo:** Nuestro boletín trimestral mantiene al tanto a padres y profesionales sobre recursos, legislaciones y servicios.

- Más de 6,026 individuos recibieron el boletín en el año 2004.
- De estos, 295 familias recibieron el boletín en español; 170 lo recibieron en chino.

### Eventos Familiares Especiales

proporcionan oportunidades para relajarse y divertirse y para que las familias se reúnan y disfruten.

- Más de 1,000 padres, niños y entusiastas voluntarios asistieron a eventos familiares gratuitos durante el año 2004, incluyendo Camine y Ruede, el día de Artes y Manualidades, Carnaval del Día de Brujas y la Fiesta de Patinaje sobre Hielo de Fin de Año.

**El Sitio del Internet** contiene información sobre nuestros servicios, eventos, una copia completa de la guía de Recursos 2000 y listados de grupos de apoyo. Un boletín-mural facilita la comunicación de familia a familia.

También proporciona enlaces importantes a recursos comunitarios, información sobre legislación y oportunidades para su participación.

- El sitio del Internet de SFCD recibió 48,148 visitas y 899,368 contactos ("hits") con éxito durante el año 2004.

**Lo que los Números Indican:** En el año 2003 Support for Families vio incrementos importantes en pedidos por teléfono y participación en Grupos de Apoyo. Esas cifras se han mantenido estables en el 2004, pero este año pasado hemos tenido un incremento importante en la participación de las familias en actividades en los locales satélites (un aumento del 189%) y un incremento en las oportunidades de educación y en la participación: el número de talleres, entrenamientos y clínicas incrementó un 27% comparado con el 2003 y la asistencia total subió un 62%.

**Los números, por supuesto, dicen solamente parte de la historia.** Al igual que en años anteriores, Support for Families les pidió a las familias que nos dejaran saber si y cómo, nuestros servicios tuvieron un impacto. Hemos sido gratificados por sus respuestas. En encuestas de seguimiento de más de 200 familias en el año 2004:

- 97% se sintió menos aislado y/o mejor preparado para resolver problemas;
- 97% se volvió más conocedor de recursos o servicios;
- 95% se sintió mejor preparado para abogar por sus niños;
- 98% fue capaz de obtener por lo menos algunos de los servicios que su niño necesita-



ba gracias a la ayuda proporcionada por SFCD.

El texto completo del Reporte

Anual 2004 (e información adicional) puede ser obtenido:

### En la Internet:

[www.supportforfamilies.org/annualreport.html](http://www.supportforfamilies.org/annualreport.html)

**Por teléfono:** Jan Watson, 415.282.7494

**Email:** [jwatson@supportforfamilies.org](mailto:jwatson@supportforfamilies.org)

Asegúrese de ver la página 19 para informarse de maneras en las cuales usted puede apoyar los servicios que SFCD proporciona a las familias y a los profesionales. ●

## FAMILY VOICES de California

# Propuestas del Presupuesto Estatal de California 2005 y Sus Impactos en los Niños con Necesidades Especiales

Recopilado de varias fuentes por Linda Vossler-Swan, Coordinadora de Family Voices de California

El 10 de enero 2005 el Gobernador Schwarzenegger dio a conocer su propuesta de presupuesto para el año 2005. Lo siguiente representa información sobre las propuestas y cómo ellas pudieran impactar a las familias de niños con necesidades especiales de cuidado de salud.

### Propuesta: Rediseñar Medi-Cal

- Requiere pagos mensuales de \$10 para un adulto, \$4 para un niño, con un máximo de \$27 por familia por mes para familias e individuos con ingresos por encima del nivel de SSI/SSP (\$1,306 al mes para una familia de tres y \$1,006 al mes para individuos)
- Expandir el uso del cuidado administrado de Medi-Cal para incluir a ancianos, ciegos y personas con discapacidades
- Extender Medi-cal de cuidado administrado hacia más condados
- Expandir el número de condados en donde California Children's Service (CCS) es llevado hacia el plan de Medi-cal de cuidado administrado del condado\*\*

#### ¿Cómo va a afectar esto a los niños y a las familias?

- El incremento de los costos (pagos) pueden causar que las familias se salgan de Medi-Cal, perdiendo acceso a una fuente regular de cuidado de salud. Debido a que los servicios bajo cuidado administrado requieren pre-autorización y cambios de control del paciente al proveedor de cuidados de salud:
- Las familias podrían estar restringidas en sus opciones respecto a qué doctores pueden atender a sus hijos o qué tratamientos pueden recibir (Bajo pagos por servicio las familias tienen

la libertad de escoger a sus doctores)

- Las familias podrían enfrentar problemas para obtener acceso al cuidado apropiado y a los servicios especializados que sus niños puedan necesitar
- Las familias podrían ser forzadas a gastar tiempo negociando con las mesas de revisión de los planes de cuidado administrado para recibir los servicios necesarios, causando tardanzas innecesarias en los servicios para sus niños con enfermedades críticas y/o crónicas
- Las familias podrían quedar menos satisfechas con el Medi-cal de cuidado administrado que con el pago por servicios cuando traten de tener acceso a cuidado primario y especializado hábil y experimentado.\*

\* Wells, N., Doksum, T., Martin, L., Cooper, T. (2000) *What Do Families Say About Health Care for CSHCN in California? Your Voice Counts!!* Reporte de Encuesta Familiar a Participantes de California. Manuscrito no-publicado. Boston, MA: Family Voices Federation for Children with Special Health Care Needs.

\*\* Los Planes de cuidado administrado de Medi-cal que actualmente California Children's Service (CCS) ha migrado hacia su plan podrán ser migrados hacia CCS en condados vecinos si ellos expanden sus planes a esos condados.

### Propuesta: Reducir la porción del costo que le toca al estado por proveer el pago del programa de Servicios de Apoyo en el Hogar (IHSS)

- El presupuesto sugiere reducir la cantidad que el estado paga por los salarios y beneficios de los trabajadores del IHSS de \$10.10 por hora a \$6.75 por hora (salario mínimo)

#### ¿Cómo va a afectar esto a los niños y a las familias?

- Reducir el pago por hora a \$6.75 va a resultar en que sea muy difícil que las familias encuentren proveedores calificados para que cuiden a sus niños con necesidades especiales de cuidado de salud

- Debido a la dificultad en encontrar trabajadores para cuidado en el hogar que sean calificados y que trabajen por un salario mínimo, la calidad del cuidado para los niños con necesidades especiales de cuidado de salud puede disminuir, poniendo a estos niños en situaciones potencialmente dañinas
- Los Servicios Personales financiados por IHSS contribuyen a la capacidad de las familias de continuar manteniendo a los miembros de la familia en la casa en lugar de en instituciones
- Los Servicios Personales permiten que algunas familias puedan tener empleos

### Propuesta: Eliminar el Pago del Ajuste por el Costo de Vida (COLA) del Seguro de Ingreso Suplementario/Pago Suplementario del Estado (SSI/SSP)

- El presupuesto propone eliminar el COLA (siglas en inglés de "Ajuste por el Incremento en el Costo de Vida") de 4.6 % y retener el COLA federal (2.5 %) para las subvenciones de SSI/SSP, programadas para enero del 2006
- Los niveles de las subvenciones de SSI/SSP permanecerían congelados a los niveles de abril del 2005 --\$812 al mes para individuos y \$1,437 al mes para una pareja-- hasta el 1ro. de enero del 2007. Los COLA's futuros estarían basados en los niveles de abril del 2005 de las "Estrategias de Contención de Costos" para reducir los gastos por compra de servicios por parte del Centro Regional
- el presupuesto propone continuar las acciones de contención de costos basadas en el presupuesto del año pasado para reducir los Gastos por Compra de Servicios (POS)
- El presupuesto propone nuevas estrategias de contención de costos para la reducción de los gastos POS. Los nuevos ahorros en los costos serían implementados al momento del desarrollo o revisión de un Plan de Programa Individual (IPP).

#### ¿Cómo va a afectar esto a los niños y a las familias?

- Incremento en gastos por el costo de vida (vivienda, alimentación, transporte, etc.) sin el incremento en los ingresos por el costo de vida requeriría que las familias hagan decisiones que pueden impactar la salud de las familias y sus hijos con necesidades especiales
- Las familias pudieran experimentar una disminución en las opciones de servicios y apoyos para sus hijos
- Las familias podrían tener dificultad en tener acceso a servicios y apoyos para sus niños con necesidades especiales de salud.

Este documento está disponible en el sitio de internet de Family Voices of California, [www.familyvoicesofca.org](http://www.familyvoicesofca.org). Haga clic en "Health Policy & Legislation" para obtener copias en español, inglés y en chino.

La información presentada aquí fue extraída de las siguientes fuentes: Revisión General del Proyecto de Ley del Presupuesto 2005-06 por el Comité del Presupuesto y Revisión Fiscal del Senado de California, [www.senate.ca.gov/ftp/sen/committee/standing/bfr/reports/2005overview.pdf](http://www.senate.ca.gov/ftp/sen/committee/standing/bfr/reports/2005overview.pdf)  
Revisión General del Presupuesto del Gobernador por la Oficina de Análisis Legislativo, [www.lao.ca.gov/2005/budget\\_overview/](http://www.lao.ca.gov/2005/budget_overview/)

2005-06\_budget\_overview.pdf  
Asuntos Importantes de la Propuesta de Presupuesto de Schwarzenegger 2005-2006 que afectan a las Personas con Discapacidades del Desarrollo por Alliance for Inclusive Communities, Inc., [www.cbpr.org/2005/05110govbudget.pdf](http://www.cbpr.org/2005/05110govbudget.pdf)  
Vea esos sitios de Internet para leer el texto completo de los documentos.

## Noticias y Reseñas de la Biblioteca Joan Cassel en Open Gate

Por Elaine Butler, Bibliotecaria

**Siempre estamos trabajando para ofrecerle una biblioteca que sea más fácil de usar. Programe una visita hoy mismo.**

### Préstamo de Juguetes

Continuamos ofreciendo juguetes apropiados al desarrollo en nuestra Biblioteca de Préstamo de Juguetes. Sin embargo, dado que el clima está todavía inestable, puede que usted quiera diseñar sus propios juguetes en su hogar. Abajo aparecen algunas ideas extraídas (con autorización) del artículo de Kathleen Brandt, Juguetes Ingeniosamente Disfrazados como Artículos del Hogar. El artículo completo, en inglés, puede ser encontrado en Open Gate, en el número del otoño del año 2001 del Boletín de la Infant Development Association (IDA).

**Los Vasos plásticos grandes** de restaurantes de comida rápida son fáciles de apilar, para hacer ruidos, hablar en ellos. También pueden servir como palos de boliche. Haga que su hijo practique haciendo uso de las palabras "adentro", "afuera" y "verter."

### Botellas plásticas de soda, leche o jugo (otra manera de reciclar)

Vierta jarabe transparente "Karo", colorantes de alimentos y viruta brillante en la botella y deje que su hijo la sacuda. Usted también puede usar aceite y agua con colorante. Sin usar líquidos, campanas y otros artículos para hacer sonidos pueden ser metidos en las botellas para crear un instrumento musical.

**Tazas y cucharas medidoras** pueden también ser convertidas en instrumentos musicales. Átelas juntas con anillos grandes y sacúdalas. Los niños también pueden ejercitar el control motriz menor acordonándolas y desacordonándolas en los anillos.

**Precaución:** Los juguetes puede ser que no cumplan con los estándares de seguridad para niños menores de 3 años. Asegúrese de supervisar a su niño cuando esté jugando.

### RESEÑAS DE LIBROS Y DE VIDEOS

*Featherless Desplumado* por Juan Felipe



Herrera

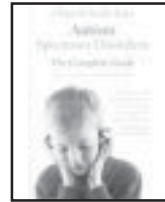
Este libro bilingüe Español/inglés se centra en Tomasito, un niño con spina bifida y su pájaro mascota que no tiene plumas. Con simplicidad, muestra como el ser

diferentemente-capacitado no significa que uno no pueda alcanzar sus sueños.

Las ilustraciones por Ernesto Cuevas, Jr. son are radiantes y bellas. Ellas complementan el texto y resaltan a los personajes de Tomasito, su padre, el pájaro y sus amigos. Serviría

mucho para enseñar acerca de la conciencia sobre las discapacidades y viene con un plan de lecciones.

Trastornos del Espectro de *Autismo: La Guía Completa para el Entendimiento del Autismo, el Síndrome Asperger, Trastorno de Desarrollo*



*Persistente, y otros Trastornos del Espectro de Autismo (ASD)* por Chantal Sicile-Kira

Este libro es un curso en la escuela de ASD para un maestro experimentado.

Cubre una gran cantidad de información en una manera

organizada y fácil de entender. La autora ha aprendido sobre ASD al tener un hijo diagnosticado con ASD y la experiencia de vivir y usar los sistemas en tres países diferentes. Es un recurso integral que discute muchos tratamientos legítimos para ASD.

*Rumbo a la Independencia: La jornada de una madre y su Hijo Autístico Hacia la Vida Adulta* por Jacquelyn Altman Marquette

La autora detalla la jornada de ayudar a su hijo y a ella misma a implementar un plan para la transición hacia la vida adulta. Los asuntos e inquietudes tratadas en este libro serán familiares para la mayoría de familias enfocándose en la transición de la escuela secundaria hacia la vida de adulto. Las partes 1-3 recuentan las estrategias que la autora usó para ayudar a su hijo a moverse hacia la independencia. La parte 4 es el mensaje de su hijo para el lector. Incluye fotos y listas de chequeo.

*Recursos de Computadoras para Personas con Discapacidades: Una Guía para las Tecnologías de Asistencia, Herramientas y Recursos para Gente de Todas las Edades, 4ª Edición* por The Alliance for Technology Access

Este ampliamente reconocido recurso para la tecnología de asistencia ha sido nuevamente



actualizado con secciones sobre el desarrollo y la implementación de planes para la obtención y el uso de la tecnología para lograr las metas de la vida. Hay muchas listas de chequeo, hojas de trabajo y gráficos incluidos para asistir al lector. La

segunda parte del libro es "La Caja de Herramientas de Tecnología", que contiene información sobre diferentes productos de tecnología de asistencia disponibles. Las

adiciones a esta edición son los teléfonos celulares, los beepers, aparatos de GPS, PDAs o computadoras de mano, aparatos para comunicación con texto por teléfono para las personas sordas o TTY y modems de TTY y otros productos especializados. Hay muchos índices, pero a mí me gusta particularmente el "Índice de Palabras Claves" que contiene un listado de productos y referencias bajo la discapacidad.

*Sólo Tome un Mordisco: ¡Respuestas Fáciles y Efectivas para las Aversiones a los Alimentos y los Desafíos de la Alimentación!*



por Lori Ernspenger y Tania Stegen-Hanson

Los niños con discapacidades a menudo se resisten a la alimentación y la hora de comer se vuelve un momento de tensión. Las autoras han escrito un enfoque multisensorial hacia los

problemas alimenticios. El capítulo sobre el desarrollo motor-oral comienza en el útero y nos lleva hasta la edad de tres años. Los factores que influyen la alimentación incluyen el entorno, el comportamiento, la integración sensorial, problemas motrices, alergias y más. Casillas especiales encierran los casos de estudio y los ejercicios en alimentación. Los gráficos, los planes de tratamiento y las lecciones para juegos hacen que la hora de la comida sea una experiencia divertida, son útiles tanto para los padres como para los profesionales. La guía de tamaños de las porciones es útil para evaluar el problema alimenticio.

*Enseñando a Niños Pequeños en Tiempos Violentos: Construyendo un Salón de Clases Apacible, 2ª Edición* por Diane E. Levin, Ph.D.



La doctora Levine ha escrito este libro para educadores de educación temprana y para proveedores de cuidado infantil. Está dividido en tres secciones que cubren temas como por ejemplo la manera en que

los niños piensan acerca de la violencia, cómo contraatacar influencias negativas y cómo crear un salón de clases pacífico.

De especial ayuda son las secciones de "Discusión" que abordan cuestiones tales como qué hacer cuando usted necesita ayuda y cómo solucionar conflictos con los niños.

Continúa en Página 19



## HIGH RISK INFANT INTERAGENCY COUNCIL (HRIIC)

### Lista de Chequeo del Desarrollo desde el Nacimiento hasta los 3 Años

Proporcionado por First 5 San Francisco y HRIIC

Use esta lista para mantener un archivo del desarrollo de su niño. Este listado incluye algunas de las cosas que su hijo pudiera estar haciendo o estar listo para hacer en una edad específica. Debido a que los niños se desarrollan a un ritmo diferente, estos pasos y su tiempo van a variar algo de niño a niño. Usar esta lista para discutir estos pasos con el proveedor de cuidados de su niño para aprender qué es lo apropiado y conveniente para su hijo. Si usted tiene inquietudes, hable con el proveedor de cuidados de su hijo.

**Del nacimiento a los 3 años,  
No se quede "Esperando a ver  
Qué Pasa" –¡La Intervención  
Temprana Funciona!**

#### PRIMERA SEMANA: Su bebé puede estar listo para...

- Responder a sonidos y sobresaltarse, parpadear, llorar, callando o cambiando el ritmo de su respiración
- Ver la cara y seguir los objetos con sus ojos; Responder a su cara y su voz
- Mover sus brazos, piernas y cabeza

#### UN MES: Su bebé puede estar listo para...

- Responder a sonidos y sobresaltarse, parpadear, llorar o callar
- Ver la cara y seguir los objetos con sus ojos;
- Mover sus brazos, piernas, y cabeza; levantar su cabeza brevemente mientras yace boca abajo
- Dormir por 3 o 4 horas a la vez; permanecer despierto por una hora o más

#### DOS MESES: Su bebé puede estar listo para...

- "Decir cu", gorgear, y suspirar para expresarse
- Mostrar placer con los padres; responder con una sonrisa cuando usted le sonrío
- Estar interesado en escuchar sonidos y en ver objetos; Responder a voces
- Levantar su cabeza, nuca y pecho superior con apoyo en los antebrazos mientras que yace boca abajo
- Tener cada vez más control de la cabeza cuando está en posición erguida

#### CUATRO MESES: Su bebé puede estar listo para...

- Levantar su cabeza y pecho; controlar su cabeza bien; rodar
- Balbucear, "decir cu", sonreír, reírse y

chillar para expresarse

- Sostener las manos abiertas; sostener sus propias manos; tratar de alcanzar juguetes de la bañera y por objetos; asir campanitas o sonajas
- Reconocer su voz y su tacto
- Dormir por lo menos 6 horas en la noche

#### SEIS MESES:

##### Su bebé puede estar listo para...

- Reconocer su propio nombre; girar hacia sonidos
- Comenzar a decir "papa" o "baba"; reír, chillar o imitar otros sonidos
- Empujar hacia arriba con las manos mientras yace boca abajo; sentarse con apoyo; mantener la cabeza levantada; pararse cuando es colocado; rodar
- Transferir cubos de una mano a la otra o raspar pequeños objetos y poner cosas en su boca
- Tener su primer diente; comenzar a alimentarse por sí mismo



#### NUEVE MESES: Su bebé puede estar listo para...

- Levantarse en sus manos y rodillas y gatear o moverse arrastrándose en sus nalguitas
- Volverse ansioso con extraños o molestarse cuando usted está lejos
- Poner objetos en su boca; alimentarse a sí mismo con los dedos; empujar con su dedo
- Dejar caer, tirar, sacudir, o golpear juguetes para ver lo que pasa
- Jalarse a sí misma hacia una posición erguida; sentarse sin apoyo
- Aprender a hacer señas de "adiós"
- Jugar a las escondidas
- Responder a su propio nombre; decir unas cuantas palabras tal como "mamá" o "papá"; entender unas cuantas palabras

#### UN AÑO: Su niño puede estar listo para...

- Jalarse para pararse, cruzarse al otro lado del cuarto, dar unos pasos
- Jugar a "hacer un keke", escondidas o "qué grandote"; golpear bloques para obtenerlos; buscar objetos que se han dejado tirados o escondidos
- Decir 1–3 palabras; imitar sonidos; hacer señas diciendo adiós
- Señalar con sus dedos y alimentarse a sí mismo

#### QUINCE MESES: Su niño puede estar listo para...

- Decir 3–10 palabras; entender comandos simples; escuchar historias
- Señalar hacia partes de su cuerpo
- Caminar bien; agacharse; subir escaleras; apilar dos bloques

- Alimentarse a sí mismo usando sus dedos; tomar de una taza
- Decir lo que él quiere por medio de señalar, jalar o gruñir

#### Dieciocho MESES: Su niño puede estar listo para...

- Caminar rápido; correr rígidamente; caminar hacia atrás
- Tirar bolas; jalar juguetes por el suelo; apilar 3 bloques
- Decir 15–20 palabras; imitar

palabras; usar frases de dos palabras; seguir direcciones simples

- Escuchar una historia; Mirar dibujos; apuntar hacia algunas partes del cuerpo; nombrar objetos; garabatear
- Mostrar afecto; comenzar a besar
- Saber cómo usar una cuchara y una taza

#### DOS AÑOS: Su niño puede estar listo para...

- Subir y bajar gradas un paso a la vez
- Patear una pelota; apilar por lo menos 5 bloques
- Saber por lo menos 20 palabras; Decir frases de dos palabras
- seguir direcciones con dos partes
- imitar a los adultos

#### TRES AÑOS: Su niño puede estar listo para...

- Saltar o patear una pelota; montar un triciclo
- Saber su nombre, edad y sexo
- Copiar círculos y cruces
- Vestirse y alimentarse a sí mismo

#### CUATRO AÑOS: Su niño puede estar listo para...

- Cantar una canción; hablar sobre cosas que hizo en el día
- Dibujar a una persona con tres partes de cuerpo
- Saber la diferencia entre fantasía y realidad
- Dar su nombre y apellido
- Construir una torre de 10 bloques; saltar en un pie; tirar una bola haciendo un círculo o semi-círculo; montar un triciclo.

Para mayor información, contacte al HRIIC: (415)206.7743 [www.hriic.org](http://www.hriic.org) ●

## Calendario

### Entrenamientos en Support for Families

SFCD ofrece una variedad de **oportunidades gratuitas de entrenamientos** para familias y profesionales

- Todos los entrenamientos abajo mencionados tienen lugar en Open Gate, 2601 Mission Street (Esquina con calle 22), 3ª Planta (a menos que se mencione lo contrario).

- Para asistir a un taller y para reservar cuidado infantil o servicios de interpretación, usted debe hacer una reservación por lo menos con una semana de anticipación: 920.5040.

- **CLÍNICAS (EN LAS TARDES 4-6PM) OFRECEN ENTRENAMIENTOS EN PEQUEÑOS GRUPOS SOBRE TEMAS ESPECÍFICOS Y SE REPITEN MENSUALMENTE.**

#### Clínicas:

- **● Tecnología de Asistencia y los Niños con Desabilidades de Aprendizaje.** *Martes, 14 de Junio*  
Aprenda sobre tipos de tecnología disponibles que pudieran ayudar a un niño con una discapacidad de aprendizaje.

- **● Introducción a la Tecnología de Asistencia (AT 101)** *Martes, 7 de Junio.*  
Aprenda lo básico de la Tecnología de Asistencia: ¿Qué es? ¿Cómo puede ayudar a mi hijo? y ¿Donde la puedo obtener?

- **● Cómo adaptar un juguete operado por baterías a un solo interruptor**  
*Martes, 17 de Mayo.* Aprenda cómo hacer juguetes que operan con baterías accesibles a niños con discapacidades. Por medio de una fácil modificación, usted va a adaptar un juguete que puede enseñar a su hijo sobre los conceptos de causa y efecto, interacción social y desarrollo de destrezas motoras finas.

- **● Tecnología de Asistencia- Citas de "Recurso Abierto"**  
*Martes, 14 y 28 de Junio.*  
¿Interesado en probar algunas de las diferentes herramientas y programas de computadora que tenemos en nuestro mini laboratorio de tecnología que pudieran ser útiles para su hijo? Regístrese para un espacio pequeño de tiempo

individualizado y haga una cita para probar nuestro equipo.

- **● I.E.P.**  
*Aprenda sobre leyes de educación especial, servicios y el proceso de IEP.*
- **● I.E.P. (Cantonés)** *Jueves, 2 de Junio.*
- **● I.E.P. (English)** *Jueves, 9 de Junio.*
- **● I.E.P. (Español)** *Jueves, 19 de Mayo y 16 de Junio.*

- **● Seguro de Ingreso Suplementario (SSI)** presentado por Volunteer Legal Services. *Jueves, 2 de Junio.*

- **● Planeación de la Transición en el IEP**  
*Jueves, 26 de Mayo y 30 de Junio.*  
*Aprenda sobre servicios de transición para niños en edades de 14 años y más y sobre cómo participar efectivamente en el desarrollo del plan de transición de su hijo.*

- **TALLERES PARA PADRES/ PROFESIONALES (los sábados, aproximadamente 9:30AM-3PM).**  
Estos talleres extendidos dan a los participantes una oportunidad para recibir información más profunda en una gama de temas.  
Además de proveer cuidado infantil y servicios de interpretación, se ofrece un desayuno liviano y un almuerzo \* para las personas que se registran con anticipación.  
\*(Regístrese con anticipación en el tel. 920.5040).

- **Talleres para padres/profesionales (PPW's) Los sábados**
- **● Reunión de Aportes Comunitarios: Servicios de Educación Especial en San Francisco,** *Sábado, 14 de Mayo, de 9am a 3pm,* John O'Connell High School, 2355 Folsom Street (esquina con calle 20). Estacionamiento disponible en el patio de la escuela. Entrada al parqueo desde la calle Harrison. ¿Recibe su niño servicios de educación especial en el distrito escolar de SF? Si es así, por favor únase en una discusión facilitada y comparta sus experiencias y aportes sobre las áreas que están funcionando bien o que necesitan mejorar.

Y cualquier idea o sugerencia que usted pueda tener para mejorar nuestros servicios para su hijo.

- **● Sexualidad**  
*Sábado, Junio 11, 9:30am-2pm,* Escuela John O'Connell High School, 2355 Folsom Street (esquina con calle 20).

Para registrarse para un PPW, llame al 920.5040 (Reserve pronto ya que los espacios se llenan)

#### OTROS EVENTOS VENIDEROS DE SFCD:

- **● Entrenamiento de Padres Mentores,** Junio 17, 18 y 25, 2005. Llame a Sonia al 920.5040 para registrarse o para mayor información.
- **● Día de Manualidades de Verano,** Junio 18, 1-3pm, en el Campo de Juego Jackson Playground (Entre calles 17 y Mariposa). Llame a Audrey al 282.7494 para mayor información.
- **● Evento Anual de Levantamiento de Fondos,** Octubre 8, 6:30-9:30pm, Jewish Community Center, 3200 California Street (cerca de Presidio). Llame a Audrey al 282.7494 para mayor información.

## Algunos Eventos por Otras Organizaciones

### JUNIO

- **● 20-25, Diagnóstico de la Dyslexia** presentado por *Bright Solutions for Dyslexia* Crown Plaza Hotel, San Jose, CA  
Contacto: (408)559.3652 o [www.brightsolutions.us](http://www.brightsolutions.us)
- **● 9-11, Conferencia de Tecnología de Asistencia Colaborativa de las Montañas Rocosas**  
Westin Westminster, Denver, CO.  
Contacto: Assistive Technology Partners/ SWAAAC, (303)315.1280 o [www.uchsc.edu/atp/conf2005/conf2005main.htm](http://www.uchsc.edu/atp/conf2005/conf2005main.htm)
- **● 16-17, La Conferencia Nacional de Transición de Rehabilitación,** "De las Raíces a las Alas: Guiando a la Juventud con Discapacidades hacia el Empleo", **Washington, DC.**  
Requiere registrarse para 5.25.2005.  
Contacto: Melodie en [melodie.johnson@ed.gov](mailto:melodie.johnson@ed.gov) o [www.dtiassociates.com/rsatransitions](http://www.dtiassociates.com/rsatransitions)

Continúa en Página 9

## Grupos de Apoyo

### Grupos de Apoyo Patrocinados por Support for Families

Todos los grupos de apoyo de SFCD son libres de costos y la mayoría proveen cuidado infantil. Si usted está interesado en cualquiera de estos grupos, llame a Open Gate, (415) 469-4518.

#### Grupo de Apoyo de Familias Alternativas

Para padres gay/lesbianas/bisexuales/transgéneros de niños con discapacidades.

Se reúne: Un martes del mes. –El grupo está temporalmente en receso. Llame para mayor información.

#### Grupo Asperger

Se reúne: 1er sábado del mes

Este es un foro para que familias puedan hablar, compartir información, y aprender con otras familias en similares situaciones. Va también a proveer oportunidades para que invitados puedan abordar temas específicos según sean identificados por los participantes en el grupo.

#### Grupos de Habla China (en colaboración con el Chinatown Child Development Center)

Se reúne: Cada 3er lunes del mes. Un nuevo recurso comunitario para las familias de habla china de niños en edades desde recién nacidos hasta cinco años con necesidades especiales, provee un grupo de apoyo mensual, consulta individual e información/referencia a servicios comunitarios (fuera de las oficinas de SFCD). Llame a Lisa Yee al 469.4518.

#### Grupos de Habla China. Actualmente ofrece 3 grupos:

a) Para familias de niños en edades 0-5, (en colaboración con el Chinatown Child Development Center), provee un grupo de apoyo mensual, consulta individual e información/referencia a servicios comunitarios. Se reúne cada 3er lunes del mes;

b) Para familias de niños con cualquier necesidad de cuidado de salud especial, cualquier edad. Se reúne cada 4to domingo del mes;

#### c) el Grupo de Sunset

Para familias de niños con cualquier necesidad de cuidado de salud especial, Se reúne cada 2do sábado del mes Llame a Lisa Yee al 920.5040.

#### Grupo sobre Sordera /Pérdida del oído

Se reúne: Cada 3er lunes del mes (durante el año escolar)

Para familias quienes tienen niños con pérdida del oído o sordera. Es un esfuerzo colaborativo entre SFCD y el UC Center on Deafness.

#### Grupo de Enlaces Familiares con Salud Mental

Se reúne: Cada 1er y 3er martes del mes. Para familias de niños con consideraciones emocionales y de comportamiento. El grupo ofrece apoyo y orientación para lidiar con

comportamientos que son desafiantes y para navegar el sistema de salud mental.

#### Grupo Acerca de Vivir con la Pérdida

Se reúne: 2do y 4to Lunes del mes

Para familias con niños médicamente frágiles y/o familias confrontando temas de pérdida debido a enfermedad o muerte.

#### Grupo Mission Head Start

Se reúne: Una vez al mes

Para familias de habla española de niños en edades desde recién nacidos hasta cinco años con necesidades especiales, proporciona un Grupo de Apoyo, consulta individual e información/referencia a servicios comunitarios.

#### Grupo de Padres Mentores-Inglés

Se reúne: Cada 3er jueves del mes.

Para padres quienes están participando en el Programa de Padres Mentores. Este grupo tiene un fuerte componente de entrenamiento y educacional.

#### Grupo de Padres Mentores-Español

Se reúne: Cada 1er sábado del mes.

#### Grupo Prader-Willi

Se reúne: Cada dos meses en el 3er sábado. Para familias de niños con síndrome de Prader-Willi. Componente para hermanos también es proporcionado.

#### Grupos de Apoyo para Hermanos

Se reúne: el 3er lunes del mes. Hay en la actualidad dos grupos para hermanos. Provee apoyo entre compañeros para niños y adolescentes quienes tienen un hermano o hermana con una discapacidad.

#### ¡NUEVO! Grupos de Apoyo para Hermanos Los Sábados

Se reúne: Un sábado al mes. Participe en este nuevo grupo que va a proporcionar apoyo entre colegas para niños y adolescentes quienes tienen un hermano o hermana con una discapacidad.

#### Grupo de Habla Española

Se reúne: Cada 2do y 4to lunes del mes.

Para familias de habla hispana con niños que tengan cualquier tipo de discapacidad

#### Grupo de Martes por la Noche

Se reúne: Cada 1er y 3er martes del mes. Para familias con bebés o niños pequeños recientemente diagnosticados.

### Grupos de Apoyo Patrocinados por Otras Organizaciones

Hay muchas organizaciones en el Área de la Bahía de San Francisco que ofrecen grupos de apoyo similares, como los de SFCD. Estas organizaciones ofrecen muchos más grupos de los que se pueden enumerar acá, por lo cual recomendamos contactar a estas organizaciones.

Usted podría encontrar el grupo de apoyo que responde a sus necesidades.

Estas organizaciones incluyen: CARE Parent Network (Contra Costa), Family Resource Network (Alameda), MATRIX Parent Network & Resource Center (Marin), MORE Family Resource Center (San Mateo), y Parents Helping Parents (Santa Clara).

#### CARE Parent Network

(925)313.0999

www.contracostaarc.com

#### Family Resource Network

(510)547.7322

(no www)

O-FRNOAK@inreach.com

#### MATRIX Parent Network & Resource Center

(415)884.3535

www.matrixparents.org

#### MORE Family Resource Center

(650)259.0189

(no www)

#### Parents Helping Parents

(408)727.5775

www.php.com

#### Grupos Específicos

##### Sobre Discapacidades del Desarrollo

#### Grupo De Apoyo Sobre Autismo -del Distrito Escolar Unificado de San Francisco (para el año escolar 2005).

Se reúne: 2do Jueves del mes en un local del SFUSD.

Para mayor información llame a Rachel Goldstein (415)487.6870. Cuidado infantil puede ser proporcionado solamente en Open Gate con dos semanas de notificación al 920.5040.

#### Subcomité de Trabajo sobre Autismo

Para mayor información llame a Priya Sodhi al (415)355.7727

#### Grupo de Apoyo Sobre Autismo/

##### Desorden Generalizado del Desarrollo

Helen Rossini al (415)750.6289

#### Grupo Sobre Asperger para Adolescentes Mayores y Jóvenes Adultos:

Para apoyo y actividades sociales, Camilla, (415)285.4915

Continúa en Página 9

Viene de, **Support Groups**, p. 8

### Grupo de Apoyo Sobre Autismo para Padres

Angie Redmacher, (925)556.5551

**Niños con Desorden Generalizado del Desarrollo (PDD)** Oakes Children's Center proporciona terapia para grupos de 6-15 de edad con PDD. Los grupos se concentran en destrezas de socialización incluyendo relaciones entre compañeros, comportamiento cercano a lo apropiado para la edad, desarrollo de intereses y capacidad para trabajar juntos. Contacte a Debbie Vuong, MA, (415)564.2310

### Reunión de Apoyo para Padres de PARCA

3er Martes de cada mes, 7pm, South San Francisco Community Center 33 Arroyo Drive (en el área de oficina o en la sala Betty Weber. Para mayor información, llame a Sue Digre al (650)312.0730 x111 o sued@parca.org

### Grupo De Apoyo Para Padres De Niños Con Desabilidades

En La Iglesia San Francisco Church Of Christ En Burlingame. Para mayor información, llame a Tracey Howell al (650)571.7482

VARIOS GRUPOS DE DESABILIDAD ESPECÍFICA

### Coalición de Padres & Educadores de los Sordos/Ciegos (COPE D/B)

Jackie Kenley, (415)239.0545

### Grupo de Apoyo de Epilepsy Foundation of Northern California:

2do Jueves de cada mes, 7-9pm, Cal Pacific Medical Center, Level A, Comedor 1-2, 2333 Buchanan Street. Llame a Diane DelCiara al (415)600.6000

### Grupo de Apoyo de Padres de Little People of America

Shirley Figone, (408)244.6354

### Programa de Apoyo de Robert Louie Family Cancer.

Un programa comprometido a proporcionar apoyo emocional y social apoyo para niños y adolescentes con cáncer y sus familias.

Se reúne: Cada 2do y 4o miércoles del mes en la esquina de las calles Lake y Arguello. Llame a Anquanitte al (510)444.5096

### Grupo de Apoyo y Promoción de Derechos para Padres de Niños con Síndrome de Frágil X

Reuniones mensuales.

Llame a Stephanie, (925)938.3150 o (800)994.FRAX, para la fecha y el lugar de la próxima reunión.

ESPECÍFICOS DE ESCUELA:

**Grupo Ulloa:** Grupo de apoyo para niños con discapacidades se reúne en la Escuela Elemental Ulloa, Lunes 2:30-3:20pm. Llame a Emily Bittner al 627.6939.

### Grupo de la Escuela Mission High School:

Se reúne Miércoles 2:30-3:20pm. Para estudiantes de

escuela secundaria y en transición con discapacidades cognitivas. Contacte a Emily Bittner al 627.6939.

Desabilidades de Aprendizaje

### ¡Nueva Mención!

### Grupo de Apoyo para Adultos Jóvenes (en edades 14-22) con Discapacidades de Aprendizaje del Centro para la Vida Independiente (CIL)

Este grupo se enfoca en ayudar a adultos jóvenes a entender su discapacidad de aprendizaje y de cómo impacta las múltiples áreas de sus vidas. Se reúne: Miércoles, 5-6:30pm, Biblioteca Pública de Oakland, 125 de la calle 14., Oakland. Contacto: Luciana R. Sandoval en el Centro para la Vida Independiente, (510)841.4776, x132 o lsandoval@cilberkeley.org.

### ¡Nueva Mención! (Comenzando en el otoño 2004)

### Grupo de Apoyo del Centro para la Vida Independiente (CIL) —Community Giving Back (CGB) para jóvenes en edades 14-22 con LD y/o ADHD.

El propósito de este grupo es crear autoestima, conciencia y aprender cómo ayudara a la comunidad. El grupo va a la comunidad y aprende sobre maneras en que puede ayudar. Giras de organizaciones locales tales como refugios de animales, refugios para personas desamparadas y centros para ancianos van a proporcionar estas potenciales oportunidades para el aprendizaje.

La primera gira tuvo lugar el 17 de junio del 2004. Contacto: Luciana R. Sandoval en el Centro para la Vida Independiente, (510)841.4776, x132 o lsandoval@cilberkeley.org.

### CHADD del Norte de California (Niños y Adultos con ADD/ADHD)

Grupo para adultos y adolescentes con ADHD y sus parejas. Marin Community Mental Health, Greenbrae. Contacto: Beverlee en el (415)789.9464

Grupos de Apoyo para Padres

### Grupo de apoyo de Padres-Woodacre

Se reúne: Cada 2do sábado del mes. Se reúnen con otros padres de niños con discapacidades, comparten sus experiencias y juntan recursos. 2 Bird Café, Woodacre

Contacto: Michael McQuilkin, (415)883.2952

### Grupo de Habla Japonesa para Padres de Parent's Helping Parents de Santa Clara:

Contacte a Mr. Kubo al (408)376-0350.

Grupos de Duelo

### Grupo de Duelo y Pérdida, Westside CalWorks

Programa de Consejería: 170 Otis Street, 1er Piso. Llame al 522.7130

**Grupo AMPARO:** Pérdida de Embarazo e Muerte

de Bebés (en español) St. Luke's, 3555 Cesar Chávez, (415)764.0211.

### Apoyo Después de Muerte Neonatal

**(SAND)** Se reúne 2do y 4to Miércoles en el California Pacific Medical Center, 3700 California St. Para información, llame al (415)750.6042.

**Viviendo con una Enfermedad**, para familias que viven con una enfermedad catastrófica o que amenaza la vida. 6:30-7:30pm, 2do y 4to Martes en el Institute for Health and Healing, California Pacific Medical Center, 3700 Calif. St, Child Development Center.

Dr. Iverson (415)600.3660

**Grupos de Apoyo de Duelo de Familias: Hospice By the Bay** ofrece grupos apoyo de duelo de 8 semanas a bajo costo para familias quienes han experimentado la muerte de un ser querido, con sesiones concurrentes pero separadas para niños, adolescentes y adultos.

Beth al (415)626.5900

Grupos de Apoyo en Japonés

**Grupo de Padres:** Contacte a Mr. Kubo al (408)376-0350.

**Grupo con Juego Integrado** para niños con/sin discapacidades presentado por PHP de Santa Clara. Contacte a Kazue Lowenstein: (408)727.5775 x165 o kazue@php.com o check out: www.php.com/dosig/jspeake

### Grupo de Bebés

Este nuevo grupo de apoyo para bebés (0-3) y sus familias se reunirá en PHP. Para mayor información, llame a Yoriko al (408)956-1256.

Viene de, **Calendario**, p. 7

Viene de **Junio...**

### ● 17-18, Fiesta Educativa 2005

Una conferencia bilingüe para padres de individuos con discapacidades y para los profesionales que trabajan con ellos.

Los Angeles, CA (323)221.6696 o

www.fiestaeducativa.org

### Reuniones Regulares:

#### ● Junta de Tesoreros del Centro

**Regional Golden Gate** se reúne el 3er lunes del mes a las 7:30 PM. Llame al (415)546.9222 para saber el lugar.

● **Junta Directiva del Área 5** las reuniones tienen lugar el 4to miércoles del mes. Llame al (510)286.0439 para saber el lugar.

● **Comité Asesor Comunitario sobre Educación Especial (CAC)** se reúne el 4to jueves del mes, 7-9pm en Open Gate.

## Enfoques de Terapias Para Su Hijo y Dónde Tener Acceso a Servicios Dentro de SFCBHS

Resumido de "Guía para Servicios de Salud Mental en San Francisco" a ser publicado próximamente por SFCD y SFCBHS

Hay muchos tipos de enfoques terapéuticos usados para tratar los desórdenes o trastornos de comportamiento y emocionales o mentales en los niños. En esta sección, usted va a aprender sobre los más comunes.

### Psicoterapia

Psicoterapia es una amplia categoría de tratamiento en el cual la meta es la de ayudar al individuo y/o familia a funcionar mejor en la vida y a ser tan feliz y "bien ajustado" como sea posible. Hay muchas clases de intervenciones psicoterapéuticas. Usualmente la psicoterapia consiste en hablar o jugar o una combinación de los dos. Entre los enfoques que comúnmente se usan dentro de los Servicios Comunitarios de Salud del Comportamiento de San Francisco (SFCBHS, por sus siglas en inglés: Community Behavioral Health Services) están:

**Terapia Cognitiva o Terapia Cognitiva del Comportamiento:** El objetivo de este método es el de ayudar al individuo a reconocer pensamientos distorsionados y aprender a reponer esos pensamientos con ideas realistas. Puede haber énfasis en la solución de problemas y en encontrar unas alternativas más funcionales de comportamiento.

**Terapia Psicodinámica:** Consiste en ayudar a individuos a entender las subyacentes razones de sus pensamientos y comportamiento.

**Terapia de Juego:** Los niños pequeños a menudo no han desarrollado las destrezas de lenguaje para trabajar en sus problemas solamente hablando. Por lo tanto, un terapeuta pudiera incitar al niño a jugar para así ayudarlo a expresar sus sentimientos, desarrollar destrezas y lazos sociales efectivos, resolver problemas o pensar sobre ellos de manera diferente.

**Terapia de Grupo:** Su niño puede ser invitado a unirse a un grupo de terapia. Este método es especialmente útil para niños que tienen dificultades con la interacción social.

**Terapia Familiar:** La familia es una parte extremadamente importante de la vida de un niño en términos de su salud mental. Su proveedor de cuidados pudiera invitarlo a usted a participar en terapia familiar o sesiones de terapia colateral. La terapia familiar puede enfocarse en los procesos psicológicos y sociales de la familia como "sistema". Las sesiones colaterales son esenciales para darle a usted información sobre el progreso de su niño y para que el terapeuta obtenga información sobre lo que está pasando en la familia o en la escuela y que pudiera impactar el funcionamiento de su niño.

### Tratamiento Médico:

Este enfoque es usado para niños quienes

son diagnosticados con enfermedades o síntomas específicos que pueden ser mejor tratados médicamente. El enfoque del tratamiento es el de ayudar a un niño a recobrar de una enfermedad específica.

### ¿Dónde Recibirá los Servicios mi Hijo?

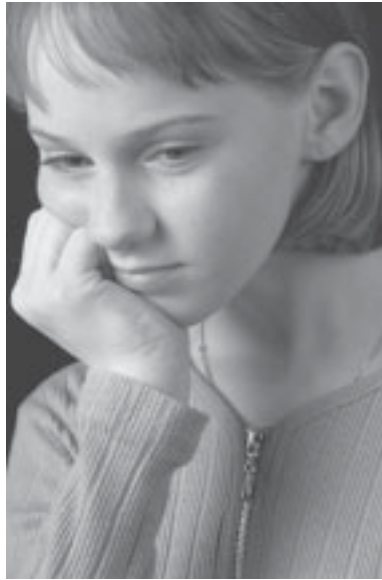
Los niños reciben servicios en diferentes tipos de situaciones, dependiendo de la severidad de su condición y el tipo de lugar que el proveedor y la familia creen que va a proporcionar el nivel apropiado de apoyo.

Los programas dentro de CBHS proporcionan una gama de servicios para niños –desde cuidado de 24 horas hasta sesiones de consejería de una hora por semana y/o consultas a individuos quienes trabajan con su hijo (ej., maestros). Estos servicios están disponibles para niños y jóvenes con seguros de Medi-Cal o con Healthy Kids o Healthy Families, o aquellos que no tienen o tienen muy limitados recursos para responder a sus necesidades de salud mental. CBHS tiene los siguientes tipos de programas y servicios:

**Servicios de Salud Mental de Paciente Externo:** son la columna vertebral del sistema de servicios de salud mental de San Francisco. Los servicios de Paciente Externo incluyen evaluaciones de salud mental, medicación y su monitoreo y terapia individual, de pareja y familiar. Estos servicios pueden proporcionar sus servicios en el hogar, en los locales escolares, en centros de salud y en locales de cuidado infantil y en centros hogareños de cuidado infantil así como en clínicas para pacientes externos.

**Programas de Tratamiento del Día:** ofrecen terapia y actividades de grupo para niños y jóvenes con problemas emocionales significativos. El tratamiento integral del día proporciona tanto servicios educativos como mentales a estudiantes de educación especial en una sola ubicación.

**Servicios de Crisis:** Servicios de crisis mental están disponibles 24 horas al día, siete días a la semana para niños y adolescentes que están pasando por una crisis mental o para aquellos que han sido víctimas de un abuso



sexual. Éstos pueden evaluar la necesidad de una hospitalización interna, y referir a hospitales cuando sea necesario.

Los siguientes programas y servicios están organizados en orden alfabético:

**La Unidad SFCBHS-AB3632** proporciona servicios a estudiantes de educación especial de San Francisco quienes son referidos por su equipo de IEP, o son referidos conjuntamente con una evaluación para elegibilidad de educación especial. La unidad AB 3632 procesa y mantiene control sobre todas las referencias de salud mental, completa las evaluaciones y hace las determinaciones de elegibilidad para servicios de salud mental. El personal asiste a las reuniones del IEP y las conferencias de caso y proporciona referencias a programas de tratamiento de servicios de salud mental comunitarios autorizados. Los servicios de administración de casos son provistos a clientes ubicados en tratamiento residencial por medio del IEP.

**El Programa de Salud Mental de Cuidado de Adopción Temporal (foster Care)** coordina los servicios de salud mental para niños en el sistema de subvención

a familias pobres (welfare) en San Francisco. Los servicios incluyen chequeos de salud mental, tratamientos de salud mental, atención urgente y servicios de consultas.

**La Iniciativa de Consulta de Salud Mental para Cuidado Infantil de Calidad** proporciona servicios de salud mental en los locales de de cuidado infantil alrededor de la ciudad de San Francisco, incluyendo consulta de casos, intervención directa con niños y familias, grupos de juego terapéutico, referencias tempranas, educación de padres y grupos de apoyo y entrenamientos para proveedores de cuidado infantil.

**La Meta de la Iniciativa de Salud Mental de Desamparados (homeless)** es la de mejorar el bienestar emocional de los niños desamparados y sus familia por medio de hacer los servicios accesibles cerca de su lugar de residencia. Una gama de servicios de salud mental es proporcionada a niños pequeños, en edades de 0 a 5 años y a sus familias que residen en albergues de emergencia y transicionales para familias y víctimas de violencia doméstica.

**Administración de Cuidado Intensivo** apoya a familias con niños emocionalmente perturbados quienes pudieran estar en riesgo de ser colocados fuera de sus hogares y/o quienes están participando con más de una agencia pública. Administradores de cuidados intensivos ayudan a las familias a identificar y

Continúa en Página 16

# Grupos de Destrezas Sociales en San Francisco

Por Susan Kostal, con reportaje adicional por Katherine Morris, de la Revista San Francisco

Lo siguiente ha sido extraído con permiso de la Revista San Francisco. El texto completo del artículo (en inglés) puede ser encontrado en: [www.sanfran.com/home/view\\_story/245](http://www.sanfran.com/home/view_story/245).

**California Pacific Medical Center, Child Development Center** en la actualidad tiene 14 diferentes grupos. El promedio es de dos niños por facilitador y hay una larga lista de espera.  
2340 Clay St., 3er piso, (415)600.6208 o [www.cpmc.org/advanced/pediatrics/services/child\\_development.html](http://www.cpmc.org/advanced/pediatrics/services/child_development.html)

**Dominique Baudry** lleva desde su casa grupos mixtos y de un sólo sexo para niños en edad escolar. Baudry trabajó por un año en la clínica García Winner's y usa muchas de sus técnicas.  
(415)334.3456, o [dominiquebaudry@yahoo.com](mailto:dominiquebaudry@yahoo.com).

**El Centro Infantil de UCSF en Langley Porter**, hogar de la **Clínica de Problemas de Aprendizaje y de Atención e Hiperactividad (HALP)** llevada por Linda Piffner, PhD, ofrece grupos de destrezas sociales para niños de escuela elemental con ADHD. Los padres reciben consejería y entrenamientos paralelos.  
401 Parnassus Ave.; contacto: Coordinadora de la Clínica de Salud Terri Sergi al

(415)476.7156.

**Espacio para Niñas (Girl Space)** fue fundado por Molly Rowen Carroll, una ex maestra de escuela con una maestría en consejería. Ella lleva los grupos solamente para muchachas desde su casa. Los grupos están limitados a grupos de 5 a 10 muchachas, en edades de 6-12. Aparte de hablar sobre sus sentimientos, las muchachas juegan juegos de mesa y hacen objetos de cocina, yoga, proyectos de arte y de drama y participan en un proyecto de servicio comunitario de voluntariado.  
(415)668.6247 o [molly@girlspacesf.com](mailto:molly@girlspacesf.com).

**Chaya Rivka Mayerson**, una psicóloga, lleva cinco grupos de destrezas sociales y de resolución de conflictos para edades 4-14, incluyendo grupos específicos para niños con Trastorno No Verbal del Aprendizaje (NVLD).



Los grupos son mixtos o de un solo sexo. Las sesiones tienen lugar durante el año escolar; también un programa de verano de 10 semanas. 1988 Bush St., (415)674.5912 o [mayersoncr@msn.com](mailto:mayersoncr@msn.com).

**Speech, Inc.**, una clínica de terapia del habla, ahora tiene grupos de destrezas sociales o grupos de juego para niños en edades de 2-3 hasta los 15. Los grupos está limitados a 2-3 estudiantes y los grupos son mixtos o de un solo sexo. Los grupos difieren dependiendo de las edades de los niños y sus necesidades específicas. Algunos estudiantes tienen condiciones tales como autismo, otros tienen

desabilidades del lenguaje, 2000 Van Ness Ave., #501, (415)563.6541.

**Julie Tapley** lleva grupos para después de la escuela para muchachos y muchachas en edades 5-14 de septiembre a junio. Muchos de sus clientes tienen desabilidades de aprendizaje; los grupos tienen a ser de un solo sexo. Noe Valley Ministry, 1021 Sanchez, (415)273.5590, [jtapley@comcast.net](mailto:jtapley@comcast.net).

Al igual que todos los listados de recursos, este no es un endorse de los servicios ofrecidos, tampoco es una lista exhaustiva de grupos de destrezas sociales. Si usted sabe de algún otro grupo o clase de destrezas sociales en los que usted piensa que los padres/profesionales estarían interesados, por favor envíenos la información a: [info@supportforfamilies.org](mailto:info@supportforfamilies.org) o llame al (415)920.5040.

## Recursos de Destrezas Sociales: En Open Gate, Por Computadora y a Nivel Nacional

### Recursos de Destrezas Sociales en Open Gate

#### Libros

*The Social Story Book, 1994*  
por Carol Gray

*The Social Story Book, 1993*  
por Jeninson Public Schools

*Taming the Recess Jungle*  
por Carol Gray

*Project Play*  
por Ann Savel & Sally Leme

*More Than Words*

por Fern Sussman

*Inside Out: What Makes a Person with Social Cognitive Deficits Tick?*

por Michelle Garcia Winner

#### Revistas

*Autism/Asperger's Digest*

(Muchos números abordan temas de destrezas sociales)

*Exceptional Parent Magazine*

(Números más recientes con artículos sobre Autismo consideran las destrezas sociales)

### Recursos de Destrezas Sociales con Asistencia de Computadora

Muchas compañías de tecnología producen CD-roms que pueden ayudar a niños a aprender sobre interacciones sociales.

Muchos de ellos son interactivos y presentan videos de situaciones reales. Los temas son variados y van desde herramientas de evaluaciones de destrezas sociales para educadores hasta tutores electrónicos sobre vida independiente/habilidades personales (ir de compras, cruzar la calle, etc.) hasta aprender a ser más considerado y cómo sobrevivir a la presión de los amigos. Los siguientes recursos le deberían de ayudar a usted a comenzar con su empresa:

#### AbleData.com

#### [www.abledata.com](http://www.abledata.com)

Proporciona información objetiva sobre productos de tecnología de asistencia y equipo de rehabilitación. Busque "social and skills" en la categoría por "products".

#### Autism Coach

#### [www.autismcoach.com/](http://www.autismcoach.com/)

[Software%20Overview.htm](http://www.autismcoach.com/Software%20Overview.htm) (baje hacia "Social Skills"). Una serie de productos desarrollados específicamente para niños en el espectro autista para fortalecer áreas claves cognitivas y sensoriales.

#### Social Skill Builder

#### [www.socialskillbuilder.com](http://www.socialskillbuilder.com)

Herramientas de Aprendizaje las cuales usan videos de la vida real en un programa asistido por computadora para enseñar destrezas sociales.

### Recursos a Nivel Nacional

#### Desabilidades de Aprendizaje y Destrezas Sociales

[www.nldontheweb.org/social\\_skills.htm](http://www.nldontheweb.org/social_skills.htm)

#### ADD/ADHD y Destrezas Sociales en la Escuela

[www.addinschool.com/elementary/socialskills.htm](http://www.addinschool.com/elementary/socialskills.htm)

#### Destrezas Sociales en el Autismo

[www.autismlink.com/info/social.php](http://www.autismlink.com/info/social.php)

## Campamentos y Actividades de Verano 2005 para Niños con Necesidades Especiales

Por Shelley Simpson, Coordinadora de Información y Recursos

La siguiente es una lista PARCIAL de actividades de verano para niños con necesidades especiales. **Sugerimos que hable con los maestros de su niño, con el departamento de recreaciones local, con organizaciones religiosas, padres colegas y cualquier grupo comunitario** que usted crea que pueda sugerir posibilidades de verano adicionales para su niño. Mucho de esta lista fue recopilado de Verano 2005-Campos de Verano para Niños con Desabilidades de NICHY (National Dissemination Center for Children & Youth with Disabilities), *que está disponible en la internet en: [www.nichcy.org/pubs/genresc/camps.pdf](http://www.nichcy.org/pubs/genresc/camps.pdf)* o llamando al: 800.695.0285. **Como con todas las listas de recursos, esta lista no es un endorser de los servicios ofrecidos, ni es una lista exhaustiva de las actividades disponibles para el verano. Si usted sabe de otras actividades de verano para agregar a esta lista, por favor envíe la información a: [info@supportforfamilies.org](mailto:info@supportforfamilies.org) o llame al 415.920.5040.**

### Directorios Nacionales

**Guía de Campamentos de Verano y Escuelas de Verano, 2004-2005 (29a Edición)** Porter Sargent Publishers, Inc., c/o IDS, 300 Bedford Street, Bldg B, #213, Manchester, NH 03101  
(800) 342-7470  
[info@portersargent.com](mailto:info@portersargent.com)  
[www.portersargent.com](http://www.portersargent.com)  
\$27.00 soft-cover (+ envío)

### Lista de Campamentos y Recreación de Easter Seals

Easter Seals-National Office,  
230 West Monroe Street,  
#1800  
Chicago, IL 60606  
(800) 221-6827;  
(312) 726-6200 (Voz)  
(312) 726-4258 (TTY)  
[info@easterseals.com](mailto:info@easterseals.com),  
[rgarza@easterseals.com](mailto:rgarza@easterseals.com)  
[www.easterseals.com](http://www.easterseals.com)  
Gratis (hay algunas becas disponibles)

### Guía de Campamentos acreditados por ACA 2004 -American Camping Association

5000 State Road 67 North  
Martinsville, IN 46151-7902  
(800) 428-2267; (765) 342-8456  
[bookstore@acacamps.org](mailto:bookstore@acacamps.org)  
[www.acacamps.org](http://www.acacamps.org)  
\$12.95 (incluye envío). Puede buscar en la base de datos de ACA que está en la Internet) Gratis.

### National Camp Association, Inc.

610 Fifth Avenue, P.O. Box 5371  
New York, NY 10185  
(800) 966-2267; (212) 645-0653  
[info@summercamp.org](mailto:info@summercamp.org)  
[www.summertimecamp.org](http://www.summertimecamp.org)  
(CampQuest, una selección de campamentos en la Internet, está disponible en el sitio web de NCA.)

### Directorios y Sitios Web Específicos para Desabilidades

#### The Candlelighters Childhood Cancer Foundation

3910 Warner Street, Kensington,  
MD 20895, (800) 366-2223  
[info@candlelighters.org](mailto:info@candlelighters.org)  
[www.candlelighters.org](http://www.candlelighters.org)



#### Campamentos para niños con Spina Bífida, Spina Bífida Association of America

4590 MacArthur Blvd, N.W., # 250,  
Washington, D.C. 20007-4226  
(800) 621-3141; [sbaa@sbaa.org](mailto:sbaa@sbaa.org)  
[www.sbaa.org](http://www.sbaa.org).  
Llame para una lista por estado.

#### Directorio de Campamentos de Verano Para Niños con Desabilidades de Aprendizaje (Edición 1997) por la Learning Disabilities Association of America (LDA)

4156 Library Road, Pittsburgh, PA 15234  
(412) 341-1515, [info@ldaamerica.org](mailto:info@ldaamerica.org)  
[http://ldaamerica.org/store/LD\\_Directories.html](http://ldaamerica.org/store/LD_Directories.html),  
\$6.00, incluye envío

#### Sitios en laInternet

#### ADHD.com— Guía para Campamentos de Verano

[www.adhd.com/fun/camps.htm](http://www.adhd.com/fun/camps.htm)

#### Campamentos para niños con Diabetes

[www.childrenwithdiabetes.com/camps](http://www.childrenwithdiabetes.com/camps)  
Children's Oncology Camping Association  
[www.coca-intl.org](http://www.coca-intl.org)

#### Campamentos de Verano para niños Sordos o con Dificultad para Oír

<http://clerccenter.gallaudet.edu/InfoToGo/142.html>

**The Painted Turtle** (fundado por Paul Newman). Para niños en edades 7-16, con enfermedades crónicas o que amenazan la vida (incluyendo: enfermedades del corazón, del hígado, del riñón, asma, sickle cell disease, hemofilia y mal de inflamación de la vejiga).  
Contacto: (310)456.6350  
[www.thepaintedturtle.org](http://www.thepaintedturtle.org)

### Una Muestra de Actividades de Verano del Área de la Bahía de San Francisco

#### Asthma Education & Resource Council's Camp SOAR (Sobreponiéndose a las restricciones del Asma sin Arriesgarse)

ofrece artes y manualidades, drama y natación. (415)924.3647  
<http://home.earthlink.net/~asthmacouncil>.

#### Bay Area Outreach & Recreation Programs (BORP)

proporciona ejercicios, recreación, programas al aire libre para y por personas con discapacidades físicas. Programas de recreación incluyen, basketball, power soccer, goalball, ciclismo y caminatas guiadas. Contacto: (510)849.4663  
[www.borp.org](http://www.borp.org)

#### Bearskin Meadow Camp (de la Diabetic Youth Foundation)

ofrece sesiones de campamento para pasar el día o la noche para familias y para Niños con diabetes. Su Campamento de 6 días y de 8 días para niños (en edades 7-13) ocurre en Junio y Julio, Su Campamento para Adolescentes es en Julio y su campamento para familias en Julio y agosto. Contacto: DYF, (925)680.4994  
[www.dyf.org/camp.html](http://www.dyf.org/camp.html)

**Camp Rubber Soul** ofrece "un campamento recreativo único, integrado para Niños con necesidades especiales y jóvenes consejeros para experimentar amistad, entendimiento, aceptación y permitir respiro para las familias y los proveedores de cuidados" en Mendocino. [smiller@mcn.org](mailto:smiller@mcn.org) - [www.camprubbersoul.org](http://www.camprubbersoul.org)

**Best Buddies International** ofrece oportunidades para personas con discapacidades intelectuales para una amistad de uno a uno y empleo integrado. Contacto: (415)355.1192 [www.bestbuddies.org](http://www.bestbuddies.org)

#### California Lions Camp, Camp Pacifica, Inc.

ofrece un programa de verano para niños sordos o con dificultad para oír. Sesiones de género mixto para niños en edades 7-15 ocurren en Julio y Agosto. Contacto: (209)523.9403  
[www.californialionscamp.org](http://www.californialionscamp.org)

**Camp Costanoan** es un campamento

Continúa en Página 13

Viene de, **Actividades de Verano 2005**, p. 12

residencial para recreación para los niños y respiro para los padres. Para niños/adultos, en edades 5 en adelante con discapacidades físicas y del desarrollo.

Contacto: Amanda Pyle: (408)243.7861 x220  
apyle@viaservices.org  
www.camp.viaservices.org

#### **Camp Harmon (por Easter Seals)**

brinda sesiones de campamento para niños con discapacidades físicas y del desarrollo. Las sesiones son diseñadas para grupos específicos por edades.  
Contacto: (831)684.2380 - www.es-cc.org

**Camping Unlimited** proporciona actividades recreativas y campamento de verano para niños y adultos con discapacidades del desarrollo.

(510)222.6662  
campkrem@campingunlimited.com  
www.campingunlimited.com

#### **Children's Psychological Health Center**

ofrece Programas de tratamiento con el Método Preescolar Terapéutico Cornerstone para niños con desafíos del desarrollo y/o emocionales.  
Contacto: (415)474.1854  
www.cphc-sf.org

**Champ Camp** ofrece una experiencia de campamento residencial de 7 días, que proporciona una atmósfera de apoyo para víctimas de quemaduras. Campamentos mixtos ocurren en Junio para edades 5-16 años. No hay cobros por la participación de ningún niño. (Para niños de 5 a 16 años).  
(800)242.BURN  
www.aarbf.org/champcamp.htm

#### **Programa de Escuela de Verano Charles Armstrong's 2005**

ofrece clases y actividades para niños con Discapacidades de Aprendizaje, grados 1-12. Programa matutino en San Francisco en el convento del Sagrado Corazón y vespertino en Belmont. Contacto: Christy Cochran: (650)592.7570, cocochran@charlesarmstrong.org o www.charlesarmstrong.org

#### **Community Music Center, Terapia de Música para Niños con Necesidades Especiales**

Programa especialmente adecuado para niños con discapacidades físicas, emocionales y del desarrollo. Las sesiones individuales son proporcionadas semanalmente por un terapeuta musical certificado.  
Contacto: (415)647.3890  
www.sfcmc.org/site/index.php?id=21

#### **Enchanted Hills Camp (por Rose Resnick Lighthouse for the Blind)**

brinda un campamento para niños que son ciegos, con impedimentos visuales, sordos-ciegos y con múltiples discapacidades.

Contacto: (707)224.4023  
www.lighthouse-sf.org/activities/ehc.htm

#### **Environmental Traveling Companions**

proporciona balseo de agua dulce, kayaks de mar y esquí de campo para jóvenes con discapacidades.

Contacto: Sonja Hodges  
(415)474-7662 / sonja@etctrips.org

#### **Janet Pomeroy Center (anteriormente Recreation Center for the Handicapped)**

ofrece actividades recreativas de desarrollo infantil y terapéuticas para niños/adolescentes con discapacidades (con un IEP actual) incluyendo campamento de verano del día.

Contacto: Allen Player, (415)665.4109 x1232 o aplayer@janetpomeroy.org

#### **Kaleidoscope Unlimited (presentado por Julia Morgan Center for the Arts),**

Campamentos de Verano para niños en edades 6-10 con Síndrome de Asperger.

(510)845.8542 x301  
www.juliamorgan.org



#### **Operation Access (de San Francisco State University)**

proporciona recursos recreativos para niños/adultos con discapacidades.

Específicamente, ellos ofrecen un programa de préstamo de equipo recreativo adaptado o normal. Contacto: Allison Stewart, (415)338.6887 o opaccess@sfsu.edu

#### **Peninsula Associates Socialites Camps,**

campamento del día con actividades de lenguaje social y actividades entre compañeros sirve a edades 3-18 años en Menlo Park.  
Contacto: 650.324.0648 www.paspeech.com

#### **Progress Unlimited, Summer Adventure Camps**

2005 ofrece campamentos de aventuras/destrezas sociales para niños en edades 10+ con Autismo/PDD. Actividades incluyen lesiones de arco, visitas a museos, caminatas en el parque Golden Gate, boliche y patinaje durante Junio y Julio.  
Contacto: Rich Cohen, (510)776.4737  
www.progressunlimited.com

**Quest Camps** ofrece un campamento para el día que incluye tratamiento psicológico individualizado y actividades recreativas para niños con ADD, problemas del comportamiento, Discapacidades de Aprendizaje o problemas emocionales serios.  
(925)743.1370 - questcamps@aol.com

#### **San Francisco Little League Baseball**

**Challenger Division** ofrece una pequeña liga mixta de baseball para niños con discapacidades físicas/cognoscitivas.

Contacto: Peter Straus, (415)864.2939 o pstraussf@prodigy.net

**Olimpiadas Especiales** proporciona entrenamientos y competencias deportivas todo el año en una variedad de deportes tipo olímpico para personas de 8 años en adelante con discapacidades del desarrollo.

Contacto: (415)593.3250 / www.sonc.org

#### **Special Skater Program (del Oakland Ice Center)**

alberga patinadores de todas las edades con desafíos mentales/físicos. Hay sesiones de 1 hora todos los viernes de 4 a 5pm. Contacto: Cynthia VanValkenburg, (510)268.9000, www.oaklandice.com/figure/spec\_skater.shtml

**Strawberry Canyon Blue Camp**, ubicado en el campus de la Universidad de Berkeley, tiene un campamento de destrezas sociales para niños en edades de 9 a 12 con discapacidades no verbales de aprendizaje, autismo de alto funcionamiento, síndrome de Asperger y para Niños con desafíos similares en sus destrezas sociales. El campamento se lleva a cabo durante Julio y Agosto. Contacto: Dr. Jennifer H. Selke, (510)642.7648, jenn8@uclink.berkeley.edu  
www.oski.org

#### **Treasure Island Adaptive Sailing Program**

proporciona clases de navegación y becas para jóvenes y adultos. Sus botes de vela adaptados son fácilmente accesibles para personas con cualquier clase de discapacidad. Contacto: Betsy, (415)421.2225 o betsy\_cleveland@yahoo.com, www.tisailing.org ●

## ¡No se Detenga!

**Puede encontrar más actividades para el verano:**

En el concilio de niños: **Conectando con Recursos, Programas y Actividades de Verano para Niños en San Francisco.**

Las actividades están listadas por código postal (incluyendo una sección de "Necesidades Especiales"). Está disponible en la Internet o llamando al (415)343.3334.

#### **También vea:**

GoCityKids!, www.gokids.org & SF Children, www.sfchildren.org.

**Open Gate tiene una computadora que usted puede usar gratis** para buscar estos sitios de Internet de la misma manera que lo hacen la mayoría de bibliotecas de San Francisco.

## Concejo Inter-Agencias para el Proyecto de Mejoramiento de los Resultados de Transición (ITOP)

Proporcionado por SFCD y ITOP Interagency Council

Nos alegra anunciar el **Concejo de Inter-agencias** para el Proyecto de Mejoramiento de Los Resultados de Transición de San Francisco (**ITOP, por sus siglas en inglés, o San Francisco Improving Transition Outcomes Project Interagency Council**). La meta de esta nueva iniciativa es la de mejorar los servicios y resultados para jóvenes con discapacidades en edades de 14 a 24 años para hacer la difícil transición de la escuela secundaria a la autosuficiencia y la vida independiente. El concejo de Inter-agencias ITOP es un esfuerzo de colaboración de Support for Families y JVS (Jewish Vocational Service).

ITOP está reforzando la experiencia y el conocimiento de los consumidores, familias y personal de las agencias tales como ARC San Francisco, California Children's Services, Departamento de Servicios Humanos, Departamento de Rehabilitación, Centro Regional Golden Gate, Independent Living Resource Center, Jewish Vocational Services, San Francisco City College, San Francisco Community Behavioral Health y el Distrito Escolar Unif. de San Francisco. Se espera que otras agencias se unan según el

grupo comienza a reunirse regularmente.

**El ITOP se va a involucrar en varias actividades diseñadas para ver las maneras de mejorar los servicios de transición:**

- Se va a hacer una evaluación de las necesidades de la comunidad para determinar lo que está funcionando, identificar los retos y desafíos y los problemas y divisar estrategias para el mejoramiento.

- Se va a desarrollar un croquis para hacer un mapa de los recursos y sistemas que están relacionados a la transición para jóvenes con discapacidades.



El documento va también a notar el número de consumidores servidos y qué servicios, entrenamientos y materiales están disponibles para las familias y los profesionales.

- Entrenamiento va a ser proporcionado para los consumidores, familias y profesionales en una variedad de temas relacionados a la transición. Esto va a ser dado en diferentes formas y situaciones para responder a las necesidades actuales de la comunidad.

- Un plan estratégico va a ser desarrollado para ver a las estrategias tanto a corto como a largo plazo y a las prioridades para el mejoramiento al sistema de transición.

También va a haber información desarrollada para un sitio Internet y artículos que van a aparecer en este boletín para mantener a la gente informada de toda la más reciente información relacionada a la transición y el Concejo de Inter-agencias ITOP.

**Contacto:** Juno Duenas, 282.7294, [jduenas@supportforfamilies.org](mailto:jduenas@supportforfamilies.org) O Paul Gibson, 391-3600, [pgibson@jvs.org](mailto:pgibson@jvs.org) ●

## Una Muestra de Recursos de Transición en la Internet

Por Judy Janec, Especialista en Información

*Estos recursos se extienden a una amplia gama de intereses e inquietudes. Están organizados en orden alfabético.*

### **AHEAD (Asociación Sobre la Educación Superior y La Discapacidad)**

[www.ahead.org](http://www.ahead.org)

Dirigido a los profesionales de la educación, este sitio es valioso para familias principalmente por su página de enlaces de internet la cual incluye enlaces hacia varias oficinas universitarias de servicios sobre discapacidades.

### **(ADA) Acta de los Estadounidenses con Discapacidades**

[www.usdoj.gov/crt/ada/adahom1.htm](http://www.usdoj.gov/crt/ada/adahom1.htm)

El Departamento de Justicia de los EE. UU. Alberga este sitio, lleno de información sobre ADA. Lo mejor es comenzar con el índice. La página de "Publicaciones Generales e Información sobre ADA" es útil, ya que es la "página de recursos de ADA".

### **Centro Bazelon para Ley de Salud Mental**

[www.bazelon.org](http://www.bazelon.org)  
El Bazelon Center es una organización sin fines de lucro y que aboga por los derechos de personas con discapacidades. Este sitio es esencial para las familias con niños con discapacidades mentales. Es informativo y tiene importantes recursos de salud mental.

### **Departamento de Rehabilitation de California**

[www.rehab.cahwnet.gov](http://www.rehab.cahwnet.gov)

El sitio oficial del Departamento de Rehabilitación del estado de California

proporciona información útil para los residentes de California acerca de empleos y discapacidades.

### **Departamento de Educación de California – División de Educación Especial**

[www.cde.ca.gov/sp/se](http://www.cde.ca.gov/sp/se)

Otro sitio oficial del estado de California dedicado a la División de Educación Especial. El enlace a "Family Involvement" proporciona información importante sobre el examen de salida de la escuela secundaria, programas de Workability e incluye una Guía de Transición.

### **Centros para Servicios de Medicare y Medicaid**

<http://cms.hhs.gov>

Niños y jóvenes con discapacidades que califican para obtener SSI (Supplemental Security Income) de la oficina de Administración del Seguro Social también tienen derecho a beneficios de Medicare. Este sitio es la "base" para Medicare y también proporciona información sobre SCHIP (Programa de Seguro de Salud para Niños del Estado). Puede ser muy lento, pero vale la pena visitarlo.

### **City College de San Francisco – Programas y Servicios para Estudiantes Discapacitados**

[www.ccsf.edu/Services/students.html](http://www.ccsf.edu/Services/students.html)

City College proporciona servicios a estudiantes con discapacidades. Este sitio e

explica los servicios que los estudiantes pueden esperar.

### **Centro de Recursos HEATH**

[www.heath.gwu.edu](http://www.heath.gwu.edu)

HEATH Resource Center es un centro nacional de filtro y organización de información sobre educación post-secundaria para individuos con discapacidades. El sitio muestra artículos, publicaciones de HEAT, Preguntas Frecuentes y una excelente página de enlaces de Internet.

### **Instituto de Inclusión Comunitaria**

[www.communityinclusion.org](http://www.communityinclusion.org)

El Institute on Community Inclusion se enfoca en la inclusión de niños, jóvenes y adultos con discapacidades en "todos los aspectos de la comunidad." El sitio proporciona enlaces a publicaciones y recursos relacionados a la transición, la educación post-secundaria, empleo, planificación centrada en la familia y una serie de temas diversos.

### **Institute on Community Integration**

<http://ici.umn.edu>

El enfoque de esta organización es la integración de individuos con discapacidades en sus comunidades. Ellos producen un boletín realmente fabuloso llamado "Impact", guías, reportes y videos. Usted puede ver estos en este sitio y conectar a los recursos.

### **Job Accommodation Network (JAN)**

[www.jan.vwu.edu](http://www.jan.vwu.edu)

Para recursos relacionados con empleo para

Continúa en Página 16

## Legislación y Políticas Públicas: IDEA 2004 Reautorización: Lo Importante de los Cambios

Extraído de varias fuentes por Judy Janec, Especialista en Información de SFCD

*El Acta de la Educación de los Individuos con Desabilidades (IDEA) fué reautorizado comenzando el 3 de diciembre del 2004. Muchas de las provisiones van a tomar efecto en Julio del 2005. Aunque algunos de los cambios son considerados positivos, hay áreas de preocupación para las familias de niños con discapacidades o con necesidades especiales de cuidado de salud. Abajo hay un resumen de algunas de estas provisiones.*

### Objetivos a Corto-plazo

● Los objetivos a corto plazo hoy van a ser requeridos para aquellos estudiantes (generalmente los más severamente discapacitados) quienes "toman evaluaciones alternas alineados con estándares alternos." Los objetivos a corto plazo han sido reemplazados por metas anuales y reportes mensuales de progreso.

### Reuniones de IEP

● Miembros del equipo de IEP pueden ser excusados de participar si su área no estará siendo discutida. Asistencia por medios alternativos (ej., conferencias telefónicas) pueden ser permitidas. (Consentimiento de los padres es requerido.)

● 15 estados van a poder

crear programas pilotos para IEPs multi-anales (sin exceder 3 años).

### Transición

● El proceso de Transición comienza a la edad de 16 años en lugar de 14.

### Proceso Debido

● Los padres deben pasar por una "sesión de resolución" mandatoria antes del debido

proceso. La LEA tiene 15 días para convenir una reunión y 30 días para resolver el reclamo una vez que el reclamo ha sido registrado,

antes que una audiencia de debido proceso pueda proceder. Los pagos de un abogado no son re-embolsados por el trabajo de la "sesión de resolución".

● Los abogados de los padres y estos pueden ser responsables por los gastos de los abogados del sistema escolar si la causa de acción es considerada ser frívola, irrazonable,

sin fundación o si la causa de la acción es presentada por cualquier propósito inapropiado (ej., acoso, retraso)

### Disciplina

● Antes de IDEA 2004, el cargo de mostrar que el comportamiento siendo disciplinado no era una manifestación de la discapacidad del niño caía en el

LEA. Ahora es responsabilidad de los padres probar que el comportamiento fue causado por la discapacidad.

● "Quedarse quieto - Stay put" fue negado solamente por asuntos involucrando drogas, armas o bombas. Ahora los derechos de "stay put" son negados por violaciones del código escolar también.

● Límite de 45- días calendario en la remoción a una situación educativa alternativa ha sido cambiado a 45 días escolares.



### ¿QUÉ ES LO SIGUIENTE?

● MÁS información sobre IDEA 2004 va a estar pronto disponible. Grupos que abogan por los derechos están analizando provisiones claves y estarán proporcionando más detallada información. Visite los sitios en el Internet de abajo para mantenerse al tanto.

● Entrenamientos y talleres sobre IDEA 2004 están siendo planeados. Ellos pueden dar oportunidades para preguntas.

### DEJE ESCUCHAR SU VOZ

● Manténgase informado. Consulte algunos de los recursos de abajo, visite a su PTI o FRC local, esté pendiente de los entrenamientos y de oportunidades de educación, únase a una lista para recibir información vía e-mail.

● Averigüe quiénes son sus representantes. Escríbalos o visítelos cuando ellos estén en su oficina local. Congress.org tiene un listado de quién lo representa a usted a nivel nacional, estatal y local. Su dirección es: [www.congress.org/congressorg/home/](http://www.congress.org/congressorg/home/).

● ¿No tiene acceso al internet? Llame a su PTI o FRC (Open Gate tiene una computadora que usted puede usar)

● Únase a un grupo activista o conviértase en un miembro de su mesa directiva.

● Escriba una carta al editor de su periódico local.

## Para Información más Detallada, Vea los siguientes recursos en la Internet:

- **Página legislativa de SFCD** con enlaces a análisis de IDEA 2004 de varias organizaciones, [www.supportforfamilies.org/legislative/current.html](http://www.supportforfamilies.org/legislative/current.html)
- **NICHCY** – El Centro Nacional de Diseminación de Información para Niños con Discapacidades – contiene enlaces con resúmenes y análisis de IDEA 2004, [www.nichcy.org/reauth/scoop.htm](http://www.nichcy.org/reauth/scoop.htm)
- **Sitio Wrightslaw en la Internet** proporciona información y análisis de la propuesta de ley en su totalidad y partes específicas de ella, [www.wrightslaw.com](http://www.wrightslaw.com)
- **Arc of California** tiene una página en la Internet con información sobre la reautorización de IDEA, [www.arccalifornia.org/IDEA%20Reauthorization.htm](http://www.arccalifornia.org/IDEA%20Reauthorization.htm)

## Programa de Padres Mentores: Entrenamiento de Primavera 2005

Por Sonia Spisz, Coordinadora de Padres Mentores

Ocho nuevos padres mentores asistieron al Entrenamiento de Primavera 2005. Cada mentor voluntario tuvo la oportunidad de aprender más sobre la misión, los programas, los talleres, los grupos de apoyo mutuo, las clínicas, los recursos de Support for Families y sobre comunicación positiva y dramatización de roles.

Los nuevos mentores también fueron entrenados en las áreas de velar por sus propios derechos, leyes relacionadas con las discapacidades, servicios, recursos comunita-

rios y herramientas efectivas para la comunicación.

### El Programa de Padres Mentores

#### Agradece a:

● Los nuevos mentores voluntarios por dar su tiempo a otras familias;

● Todos los mentores quienes han sido voluntarios por años.

Su tiempo y esfuerzos son grandemente apreciados.

Este entrenamiento tuvo la suerte de tener **donaciones de comida de parte de Trader Joes San Francisco y Katz Bagels**. Gracias por su continuo apoyo.

No se pierda el próximo entrenamiento: 17, 18 y 25 de junio 2005.

Si usted es un padre o encargado de un niño con una discapacidad o necesidad especial y quisiera ofrecer sus experiencias a otras familias, por favor llame a Sonia Spisz al (415) 920.5040 para aprender más sobre esta excitante oportunidad.

## Continuación de Artículos...

Viene de, Conf. de Inform. y Recu., p. 2

**Hydrocephalus Association**, IHSS-San Francisco In-Home Supportive Services Public Authority, **ILRCSF-Independent Living Resource Center**, San Francisco, Janet Pomeroy Center, **Julia Morgan Center for the Arts**, JVS-Jewish Vocational Services, **Desabilidades de Aprendizaje De a Parent's Perspective: What You Need to Know to Understand, Help & Advocate for Your Child**, LearningRX, Tri-Valley, **Lindamood-Bell Learning Processes**, Lovaas Institute for Early Intervention-East San Francisco Bay Area, **Lutheran Braille Workers, Inc.**, Marriott Foundation for People with Disabilities, Bridges de School To Work Program, **Movement Discoveries**, Nurse Providers Plus, **Oak Hill School**, Office of Clients Rights Advocacy, **PAI-Protection and Advocacy, Inc.**, Parents for Public Schools of San Francisco, **PEN-Parent Education Network**, PWDF-People With Disabilities Foundation, **Recording for the Blind & Dyslexic, Inc.**, San Francisco Child Abuse Prevention Center, **San Francisco Department of Public Health, Maternal & Child Health**, San Francisco Head Start, **San Francisco Hearing & Speech**, San Francisco Little League Challenger Division, **SFUSD-San Francisco Unified School District, Special Education Services**, Slide Ranch, **Special Olympics**, Spectrum Center, **Treasure Island Adaptive Sailing Program**, Universidad de California - San Francisco (UCSF), Autism Clinic & Jumpstart Program, **Westside Community Mental Health Center, Inc: Child Youth & Family Services**.

La próxima **Conferencia de Información y Recursos** tendrá lugar la primavera del año 2006. Si usted quisiera ser expositor, presentador o voluntario, favor comunicarse con Open Gate: (415)920.5040 o [info@supportforfamilies.org](mailto:info@supportforfamilies.org). ●

### Necesitamos un Local para la Conferencia 06

Estamos buscando un local más grande para tener nuestra **Conferencia Anual de Información y Recursos 2006**.

Si usted sabe de alguno, le agradeceremos que nos lo deje saber. Llámenos al teléfono de Open Gate al 920.5040.

Viene de, Enfoques de Terapia para su Hijo, p. 10

obtener servicios necesarios incluyendo, pero no limitados a, tratamiento de salud mental. El Equipo de Involucramiento Familiar y el Equipo de Tarea de Jóvenes son programas asociados.

El **Servicios de Enlace de Consulta de Salud Mental de Cuidado Primario** proporciona consulta psicológica y psiquiátrica en el local a proveedores cuidados pediátricos primarios en centros de salud basados en la comunidad alrededor de la ciudad de San Francisco. Las consultas en el local de las clínicas de cuidado primario ayudan a proporcionar detección, intervención y prevención tempranas de problemas de salud mental en los pacientes.

La **Iniciativa de Comienzo Seguro** (SafeStart) es una coalición amplia entre departamentos de la ciudad y organizaciones comunitarias trabajando en las áreas de bienestar (welfare) infantil, violencia doméstica y prevención de violencia. La meta de la iniciativa es la de crear un sistema único de múltiples servicios que surge de múltiples sistemas y una red fragmentada de servicios que actualmente sirve a niños en las edades de 0 a 6 años quienes han sido testigos o víctimas de violencia familiar o de violencia en su comunidad. CBHS proporciona servicios de salud mental por medio de SafeStart.

La **Colaboración de Salud Mental Escolar** proporciona servicios de salud mental basados en la escuela a estudiantes de salud mental diagnosticados con perturbaciones emocionales severas en muchos locales de escuelas públicas. Los servicios incluyen psicoterapia individual y de grupo, consultas con los maestros del aula, evaluaciones de AB 3632, y participación en las reuniones del IEP y del Equipo para Éxito del Estudiante.

**Servicios de Transición y Vocacionales para Adolescentes** y jóvenes proporciona administración de casos y servicios de conexión (bridge) a adultos jóvenes entre los 17 y 24 años. Los servicios incluyen referencias a servicios de salud mental para adultos, vivienda, grupos de apoyo y referencias a servicios de empleo.

El **Programa Wellness** es una colaboración entre CBHS, el Departamento de Niños, Jóvenes y sus Familias y el Distrito Escolar Unificado de San Francisco para proporcionar servicios de salud mental, sobre abuso de sustancias, salud de la reproducción, evaluaciones y educación de salud y de intervención de crisis a estudiantes de escuela secundaria en los locales escolares.

Viene de, Recursos de Transición en la Internet p. 14

individuos con discapacidades, el sitio de JAN es indispensable.

**Desabilidades de Aprendizaje en la Internet-LD Online — Educación Postsecundaria**  
[http://www.idonline.org/ld\\_indepth/postsecondary/](http://www.idonline.org/ld_indepth/postsecondary/)

La sección especial de LD Online sobre Educación Postsecundaria contiene valiosas publicaciones y enlaces a recursos para estudiantes con discapacidades de aprendizaje quienes están pasando a la universidad.

**Mobility International USA (MIUSA)**  
<http://www.miusa.org/>

MIUSA proporciona programas para individuos con discapacidades para que participen en oportunidades de intercambios internacionales.

**Centro Nacional Sobre Educación Secundaria y Transición-(National Center on Secondary Education and Transition)**  
<http://www.ncset.org/>

Este es el sitio a visitar para información sobre transición. NCSET ofrece publicaciones y enlaces a recursos sobre el tema. La gira por el sitio es un punto de partida muy útil.

**Colaboración Nacional sobre Fuerza de Trabajo y Discapacidad- National Collaborative on Workforce and Disability — Para jóvenes**

<http://www.ncwd-youth.info/>

Este sitio es un buen punto de partida para información y recursos en relación a jóvenes con discapacidades y con empleo. Incluye enlaces a recursos, publicaciones y sitios en la internet. Usted puede también registrarse para recibir actualizaciones del sitio por email.

**NICHCY (Centro Nacional de Diseminación de Información para Niños, Jóvenes y Familias)**

<http://www.nichcy.org/>

NICHCY es una organización nacional de información y referencias y su sitio en la internet contiene muchas valiosas publicaciones, así como bases de datos para permitir a la persona haciendo la búsqueda encontrar organizaciones nacionales que proporcionan información para familias de niños con discapacidades. Sus Hojas de Recursos de los Estados, con sus listas de organizaciones gubernamentales y organizaciones sin fines de lucro que proporcionan servicios a familias de niños con discapacidades, son invaluable.

**PAI (Protection and Advocacy, Inc.)**  
[www.pai-ca.org](http://www.pai-ca.org)

Una organización por mandato federal que proporciona defensa y promoción de los derechos y representación legal a personas con discapacidades. El sitio de internet nacional de PAI contiene información sobre los derechos legales de los individuos con discapacidades y proporciona enlaces hacia sus Programas de Asistencia al Cliente en cada estado ●

## Foro Abierto

Los siguientes anuncios han sido incluidos a petición de varios padres y profesionales. Esto no implica el endorser de ellos, son solamente incluidos para su información.

**El Programa de Mano Extendida de la Asociación Nacional de Autismo está dando un fondo de hasta \$1,500 para familias con necesidad de asistencia financiera** para la obtención de tratamientos biomédicos, suplementos, terapias, gastos básicos, etc. Para su hijo con autismo.

**Niño debe llenar 3 requisitos para poder solicitar:**

1. Edad menor de 18 años (desde el nacimiento)
2. Residir en los EE.UU.
3. Diagnosticado con espectro de desorden de autismo

La cantidad máxima concedida a una familia es un fondo de una vez de \$1,500. Basado en la necesidad no en el nivel de ingresos.

**Todos los fondos concedidos son pagados directamente al vendedor o al proveedor de servicios** para pagar por colegiatura, equipo, suplementos/medicinas, evaluación médica o exámenes, terapias, etc.

Para someter su solicitud, complete un formulario en la Internet: [www.nationalautismassociation.org/pdf/helpinghandapp.pdf](http://www.nationalautismassociation.org/pdf/helpinghandapp.pdf)

Se concederá una beca cada mes.

Para mayor información: (866)622-6733.

### Financiamiento para Campamentos de Verano para Niños con Impedimentos del Oído

AG Bell se complace en anunciar a los padres/encargados que son miembros de AG Bell que pueden solicitar financiamiento por la cantidad de \$500 por niño en: [www.agbell.org/DesktopDefault.aspx?p=Parents\\_SC](http://www.agbell.org/DesktopDefault.aspx?p=Parents_SC)



### Comidas de Verano Gratis para Niños

Este verano almuerzos gratis están disponibles

para jóvenes de San Francisco en escuelas de verano y en locales comunitarios. Para mayor información o para ubicar un local de almuerzos de verano cerca de usted, llame a HelpLink:  
Inglés: (800)273.6222

### Listas de Ayuda Gratis en San Francisco

Listas de los siguientes servicios: **comida, despensas, albergues, salud mental, servicios médicos** están disponibles en español e inglés en: [www.freep.org](http://www.freep.org)

### Boletín Electrónico de SFCD

Para que cualquiera lo use gratuitamente, el boletín electrónico de SFCD tiene muchos anuncios relevantes para las familias de niños con necesidades especiales.

#### ¿Necesita proveedor de cuidado infantil uno a uno?

**Ponga su anuncio** en la sección de "cuidado infantil".

#### ¿Quiere información sobre Entrenamientos sobre Habilidades Sociales en San Francisco?

Haga un click en "Asperger's" y encuentre su necesidad.

El boletín puede ser encontrado en [www.supportforfamilies.org/phpBB2/index.php](http://www.supportforfamilies.org/phpBB2/index.php) (o, simplemente vaya a nuestra página principal y haga un click en "bulletin board" de la lista en el lado izquierdo).

### United Cerebral Palsy, Golden Gate ofrece 2 programas acuáticos para niños en edades de 1 a 21 años con discapacidades.

Uno en CPMC en San Francisco y uno en la escuela secundaria Berkeley High School. Contacto: Julie Young - (510)832.7430 x16 o [young\\_projop@yahoo.com](mailto:young_projop@yahoo.com)

### Usted Puede Hacer la Diferencia

- ¿Le gustan los niños?
- ¿Es usted un adulto responsable?
- ¿Puede usted ofrecer una casa segura?
- ¿Quiere hacer la diferencia en la vida de un niño?

Si usted respondió afirmativamente a alguna de estas preguntas, usted pudiera convertirse en un padre adoptivo temporal o "foster" con licencia de San Francisco.



Trágicamente, la mitad de los más de 3000 niños de San Francisco en cuidado de adopción temporal tienen que ser colocados en hogares fuera de San Francisco. ¿POR QUÉ? Porque San Francisco tiene un déficit de hogares para niños necesitados.

#### ¿Qué Personas Buscamos?

Somos una comunidad diversa y necesitamos familias de todos los barrios, antecedentes étnicos y religiosos. **Ya sea que usted sea soltero, casado, tenga un compañero de vida del mismo sexo, alquila o es dueño de una casa, está empleado o desempleado, usted puede convertirse en un Padre Adoptivo Temporal.**

Personas con experiencia médica también son necesitadas para cuidar de niños que tienen desafíos médicos.

**Si usted tiene espacio en su corazón y en su hogar, ¡lo necesitamos!**

Hay tanto más que decir, por favor llame a la Línea de Cuidado Adoptivo Temporal y Adopciones del Departamento de Servicios Humanos de San Francisco: (415)558.2200.



#### ¿Necesita un Abogado?

**Abogados que representan a Niños con Discapacidades:**

[www.edlaw.net/service/attylist.html](http://www.edlaw.net/service/attylist.html)

# ¡GRACIAS!

Support for Families of Children with Disabilities agradecidamente reconoce las donaciones de los siguientes individuos, grupos y negocios. Nos disculpamos por cualquier omisión o por escribir un nombre incorrectamente. Por favor, déjenos saber si usted encuentra un error para poder corregir nuestros archivos.



## Donaciones Recibidas entre el 16 de Octubre del 2004 y el 15 de Enero del 2005

### INDIVIDUOS

Barbara Bevan-Abel & Ellen Abel  
Anonymous  
Lorraine Arnaudo & Leo Arnaudo  
Peddie Arneson  
Janet Green Babb & Richard Babb  
Anne Marie Siu Yuan & Peter Bacchetti  
Lorraine Bien & Fran Bien  
Nancy Casciani-Bieri & Thomas Bieri  
Camilla Bixler & Ron Bixler  
Georganne Boerger & John Boerger  
Victoria Bruckner & Bill Bruckner  
Tracy Burt  
Lesly Bush  
Barbara Tomash & Edward Bussa  
Joanna Cameron & Mark Cameron  
Martha Casselman  
Ruby Tsang Cheung  
Alycia Chu & Robin Chu  
Sim Cheung and Wing Cheung  
Diane Clarke & William Clarke  
Julia Cody  
Carmel Coghlan & Frank Coghlan  
Mildred Crear  
Beverly & Robert Deming  
Michelle Donaldson & Kevin Donaldson  
Lisa Duncan  
Charlotte Durnin  
Keith Endow  
Sandy Mui-Hin Eng-Feifer & Donald Feifer  
Jill Holtz Feldman & Joe Feldman  
Janet Shalwitz & Burt Feuerstein  
Kathleen Franklin & Charles Franklin  
G. Gloria Gillogley  
Karen Goodman  
Aracely Guevara  
Paula Hider & Arnold Hider  
Stephanie Hoff & Michael Hoff  
Linda Hornbostel  
Nancy Hudgins  
Mary Elizabeth Warner & Laurent Huguenin  
Roz Itelson & Steve Itelson  
Nancy Iverson MD  
Kitty Jacobson  
Helen Jespersen  
Tatyana Kardonskaya & Vladimir Kardonskiy  
Jill Kimbrough & Jason Kimbrough  
Marjorie Shaw Kobe & David Kobe  
Beverley Lam  
Blanche Le Tran & Phat Truot Lam  
Lynn Laupheimer & Ron Laupheimer  
May Shun Kwan & Yei Tim Lee  
Bill Lewandowski

Susan Lydon & Michael Lydon  
Natalie Manfredi  
Steve McCarthy  
Jo Cummins & Barry Milgrom  
Judith Marrocco & Matthew Miller  
Danita Moore  
Marjorie Patane & Leonard Patane  
Catherine Personius  
Nora Danielson & Howard Petrick  
Mary Houle Phillips & David Phillips  
Quyen D. Pon & Calvin Pon  
Nora Danielson & Howard Petrick  
Peter Renstrom  
Sterling Ross, Jr.  
Robert Ruth  
David Salopek  
Lisa Sebastyn & John Sebastyn  
Miriam Nathanson Sherwood & Steven Sherwood  
Lisa Louis & Hitoshi Shigeta  
Lisa Shirley & Stephen Shirley  
Tonna To Li Shu  
Elfreida Shukert & Jay Shukert  
Alan Siegel, Ph.D.  
Dorothy Skylor  
Gloria Soto  
Janet Stafford, MD  
Linda Barbara Stevens  
Valerie Pierce & Michael Stortz  
Shu Leung Tang  
Homer Teng  
Rita Times, R.N.  
Stanley Tong  
Audrey Vernick & Russell Vernick  
John Walsham  
Helaine Weinstein  
Desiree Inocencio  
George Whitehill  
Edward Yaffa  
Judy Zhu & Trent Zhu

### DONACIONES Y PROMESAS DE LUGARES DE TRABAJO:

Claire Crew  
Wayne Louie  
Nancy Nielsen  
Wangela Wong

### TRIBUTOS Y COMMEMORACIONES

**En honor de Alessandra Lituano**  
Joan O'Rourke  
John Pavloff  
Jan Wagner

### EN HONOR DE MARGIE DUENAS

Norma Moio & Albert Moio  
Irma Sweeney  
Joan & David Crowell

### En honor de Nancy Lim-Yee

Anónimo

### En honor de Peggy O'Grady

Amber Collins

### En honor de Sonia Spisz, Peggy O'Grady

### y del personal de Open Gate

Karen Kerner Goodman

### En honor de Valerie deChadenedes

Jeanette Thaler & Seymour Thaler

### En apoyo de George Whitehill

Steve Black  
Tia Bodington  
Kevin Booth  
Mark Foster  
Judith Froom  
Jan Case Koerwitz  
Diana Lantz  
Barbara Mooney  
Lanny Ross  
Jeffrey Slayter  
Thomas Smith  
Gregory W. Snow  
Jeff Spedding  
Mary Whitehill  
Walt Wong

### En memoria de Harrison Low

Moira Walsh & Michael McQuaid

### En memoria de Isabelle Levis

Robert Andreatta

### En memoria de Jasmine Christine Fanous

Beckie Fanous & John Fanous

### En memoria de Joe Cassetta

Mr. and Mrs. Bruce Bailey  
Fanny Botto & Elias Botto  
Linda Cassetta & Michael Cassetta  
Josephine Cassetta  
Margaret Cassetta & Robert Cassetta  
Monica Chew  
Nora D'Acquisto & Robert D'Acquisto  
Mr. and Mrs. Peter Evangel  
Betty Lituano & Nick Lituano  
Antoinette Piazza  
Frances Piazza

### En memoria de Rachel Milgrom

Lynn Beach & Michael Beach  
Susan Mills & Richard Mills  
Moira Walsh & Michael McQuaid

### En memoria de Dr. Henry Richanbach

Etta Bryant, MD

### En memoria de Gloria and Irving Schlossberg

Judy Janec

### Negocios, Corporaciones y Organizaciones

Amgen Foundation, equiparando la donación de la empleada Valerie Pierce  
Applied Materials  
Physicians of Pan-Med, Ltd.  
The Gilbert J. Martin Foundation (con agradecimientos para Keri Olson)  
The Thendara Foundation (con agradecimientos para Jane and Nick Reed) ●





## ¡Done su vehículo a SFCD!

Ayude a Support for Families a mantener sus vitales programas de servicios por medio de donar su auto viejo, esté o no funcionando. El Car Program LLC gestionará la recogida de su vehículo y se encargará de todo el papeleo y la re-venta. Support for Families se quedará con el 70% de las ganancias netas, fondos que pueden ayudarnos a mantener nuestra línea de teléfono en funcionamiento, mejorar nuestra biblioteca de recursos, pagar por el cuidado infantil para los talleres y muchos otros servicios. Llame a Open Gate: (415)920.5040.

## Donaciones de Carros a Beneficio de SFCD:

Barbara Brengle  
Roberto Hernandez  
Kurt Ewoldsen  
Iris Nieves  
Iris Nieves  
Renee Morgan  
Nancy Triggs  
Anna & Gif Coulbourne  
Luisa Guidi

Lois Keenan  
Sarabjeet Lekhraj  
Barry Press  
Josef Sajduk  
Chris Sheldon  
Romeo Quinto  
Lisa Johnson  
Jennifer Robinson  
Nadia Simpson



## Compre con iGive.com y ayude a SFCD

Cada vez que usted compra en la Internet en iGive.com, una porción de su compra es donada a SFCD.

Hasta un 27% de sus compras de tan populares tiendas como 1-800-Flowers, Disneystore, Martha Stewart, Netflix y Old Navy va hacia los muchos programas y servicios que proveemos a familias y profesionales.

La membresía es gratis y simple con 2 fáciles pasos:

- Vaya a: [www.supportforfamilies.org](http://www.supportforfamilies.org)
  - Haga un click en el símbolo de "iGive" y sea transportado directamente al sitio de iGive (con SFCD ya seleccionada como su "causa designada.").
- ¿Preguntas? Llame a Jan al 282.7494 xt17

## Agradecimientos Especiales...

a nuestros maravillosos amigos de

### Pamakid Runners

por donar parte de las ganancias del

### 2005 San Francisco Half Marathon

para ayudar a SFCD

Viene de, *Biblioteca*, p. 5

#### DONACIONES A NUESTRA BIBLIOTECA -

##### ¡GRACIAS!

Stephen Butler, *The Boy Who Loved Windows & Read to Me*, *Raising Kids Who Love to Read*

Children's Book Project, Books for the Child Care Library and the Holiday Party - 4 Cajas

SF Friends of Library, 3 Cajas de libros  
Anonymous Donor, *Topics in Autism Healthcare for Children On the Autism Spectrum*

Tina Anderson of the Penguin Group

Publishers, *Autism Spectrum Disorders*

Robert P. Langdon of Children's Book Press, *Featherless/Desplumado*

Jeff Perkins of Educators for Social Responsibility, *Teaching Young Children in Violent Times & Early Childhood Adventures in*

##### Peacemaking

Anonymous Donor, *Children with Starving Brains*, *Thinking in Pictures*, & *Nobody No Where*

Kim Nguyen, *Bag of Toys & Out of Silence*  
New Horizons, *Just Take a Bite*, *A Thorn in My Pocket*, *1001 Great Ideas for Teaching and Raising Children with Spectrum Disorders & Loving Mr. Spock*, *Understanding an Aloof Lover*

Jackie Marquette, *Independence Bound*

Jillian Steinberger of Hunter House, (2 copias) *Computer Resources for People with Disabilities*, 4ta Edición

Karen Allison, *The Complete IEP Guide 4ta Edición* ●

## Cómo Puede Usted Ayudar a SFCD

- **¡Haga una donación!** ¡Todas las donaciones nos ayudan a proveer mejores servicios para niños y familias! Envíenos su cheque: SFCD, 2601 Mission Street, Suite 606, San Francisco, CA 94110. o haga una **donación segura en la Internet** por nuestro sitio web: [www.supportforfamilies.org](http://www.supportforfamilies.org)
- Pregunte a su empleador acerca del programa de donaciones combinadas (**matching gift**).
- Seleccione a Support for Families of Children with Disabilities como beneficiario de la campaña de la **United Way** u otra campaña basada en su lugar de trabajo.
- **Done su carro, bote o RV** para beneficiar a SFCD. Llame al (415)920.5040
- **Cuando compre en el supermercado Albertson** obtenga una **tarjeta Albertsons Community Partners** y ayude a SFCD mientras usted hace sus compras. No se necesita registrar. Llame al (415)920.5040.
- **Traiga su Ropa usada** y otros artículos al **Community Thrift Store** (623 Valencia) y designe su donación para Charity Code #190. Llame al (415) 861-4910 para preguntar qué artículos son aceptables.
- **Done Acciones de la Bolsa de Valores (stock o securities)** a Support for Families. Llame a Jan o a Bill al (415) 282-7494 ó a Open Gate al (415) 920.5040.
- Hable con su asesor financiero o legal sobre cómo incluir a SFCD en su plan de bienes
- **Done su tiempo** llame al (415)920.5040
- Done comida, un artículo o servicio



SUPPORT FOR FAMILIES  
OF CHILDREN WITH DISABILITIES  
2601 Mission Street, # 606  
San Francisco, CA 94110

**NONPROFIT ORG.  
US POSTAGE  
PAID  
SAN FRANCISCO, CA  
PERMIT NO. 1887**

#### SUPPORT FOR FAMILIES OF CHILDREN WITH DISABILITIES

Todos los servicios son  
libres de costo para las  
familias:

- Mini-laboratorio de Tecnología de Asistencia
- Padres Encargados de Recursos Comunitarios
- Conexión Comunitaria
- Talleres Educativos
- Reuniones Familiares
- Información y Recursos
- Padres Mentores
- Atención por Teléfono
- Atención Sin Cita Previa
- Biblioteca de Recursos
- Consejería a Breve
- Grupos de Apoyo

#### Oficina en la Calle Mission

2601 Mission Street, #606  
San Francisco, CA 94110  
T: (415)282.7494  
F: (415)282.1226  
info@supportforfamilies.org  
www.supportforfamilies.org

#### Centro de Recursos Familiares Open Gate

2601 Mission Street, 3er piso  
San Francisco, CA 94110  
(415)920.5040  
F: (415)920.5099  
info@supportforfamilies.org  
www.supportforfamilies.org

El Boletín de SFCD es  
publicado trimestralmente en  
inglés, español y chino.  
Versión electrónica en  
[www.supportforfamilies.org](http://www.supportforfamilies.org)

La encargada de la edición del  
boletín es Shelley Simpson.  
Puede contactarla:  
(415)920.5040 o  
ssimpson@supportforfamilies.org

#### ¿Encuentra útil este boletín? Considere hacer una donación.

¡Su donación ayudará a **Support for Families of Children with Disabilities** a ofrecer apoyo de familia a familia, información y servicios educativos gratis a más de 3,000 familias cada año! ¡Gracias!

✂ Por favor, recorte esta porción y envíela por correo con su contribución (que puede ser deducible de sus impuestos).

Support for Families, 2601 Mission Street Suite 606 - San Francisco, CA 94110

Adjunto mi donación deducible de impuestos para Support for Families por \$ \_\_\_\_\_

Mi donación es:

En memoria de: \_\_\_\_\_

En honor de: \_\_\_\_\_

En ocasión de: \_\_\_\_\_

Por favor póngase en contacto conmigo en relación al programa de combinación de donaciones (matching gifts).

**Un reconocimiento apropiado será enviado a los individuos que usted nombra abajo:**

Nombre:

Dirección:

Ciudad/estado/código postal:

Yo prefiero hacer una donación anonima.

Por favor ponga mi (nuestros) nombre(s) en la lista del Boletín y Reportes Anuales de SFCD como sigue:

Ayúdenos a mantenerlo al tanto:

Por favor agregue mi nombre a su lista de correo (inclusive mi e-mail)

Por favor cambie mi dirección



Printed on recycled paper using soy ink